



MORA MORAVIA, s.r.o.
Nádražní 50
783 66 Hlubočky - Mariánské Údolí
ČESKÁ REPUBLIKA
Telefon: 585 161 111
Fax: 585 351 220
Internet: www.mora.cz
E-mail: prodej@mora.cz
Bezplatná infolinka: 800 105 505

MORA POLSKA Sp.z o.o.
Ul.Gen.T.Kutrzeby 14
61-719 Poznaň
POLSKA
Telefax: 061 855 2747
Telefon: 061 855 2350
E-mail: biuro@mora.com.pl

GORENJE SLOVAKIA, s.r.o.
Polianky 5A
841 01 Bratislava
SLOVENSKÁ REPUBLIKA
Telefón: +421-2-692 039 54
+421-2-692 039 39
Fax: +421-2-692 039 93
E-mail: servis@gorenje.sk
obchod@gorenje.sk
gorenje@gorenje.sk
Internet: www.gorenje.com

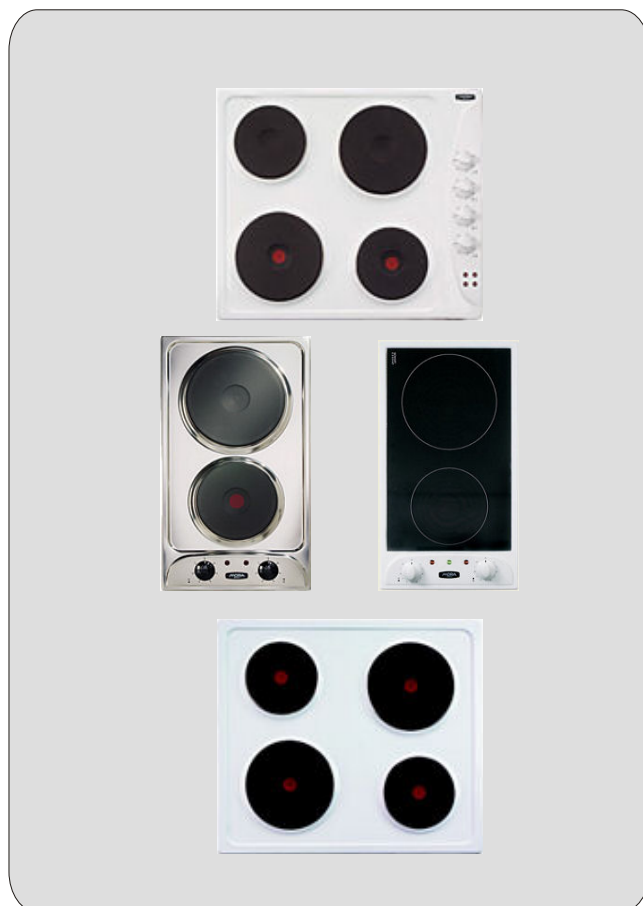
GORENJE BUDAPEST KFT
2045 Törökbálint
Dulácska u. l/b
HUNGÁRIA
tel: 36/23/511-810
fax:36/23/511-819
Internet: www.gorenje.hu
E-mail: info@gorenje.hu

IFU 4150 4160 4260 4660 4751cz, sk, pl, hu / 061206 ID

MORA

- CZ** ELEKTRICKÁ VESTAVNÁ VARNÁ DESKA
- SK** ELEKTRICKÁ VSTAVANÁ VARNÁ PLATŇA
- PL** ELEKTRYCZNA PŁYTA DO ZABUDOWY
- HU** BEÉPÍTENDŐ ELEKTROMOS FŐZŐLAP

4150, 4160, 4260, 4660, 4751



CZ

Obsah

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ	1-15
Několik důležitých informací	1
Popis spotřebiče	3
Technické parametry	7
Obsluha spotřebiče	9
Čištění a údržba	12
Reklamacce	15
Způsoby využití a likvidace obalů	15
Likvidace spotřebiče po ukončení životnosti	15
SERVISNÍ ČÁST	16-21
Instalace	17
Připojení spotřebiče k elektrické síti	19
Montážní práce nutné při výměně součástí	20
Závady elektrických částí a jejich odstranění	21

SK

Obsah

NAVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU	1-15
Neprehliadnite niekoľko informácií	1
Popis spotrebiča	3
Technické parametre	7
Obsluha spotrebiča	9
Čistenie a údržba	12
Reklamácia	15
Spôsoby využitia a likvidácie obalov	15
Likvidácia spotrebiča po ukončení životnosti	15
SERVISNÁ ČASŤ	16-21
Inštalácia	17
Pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti	19
Montážne práce potrebné pri výmene súčastí spotrebiča	20
Závady elektrických častí a ich odstránenie	21

PL

Spis treści

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	1-15
Najważniejsze informacje	1
Opis urządzenia	3
Parametry techniczne	7
Obsługa urządzenia	9
Czyszczenia i konserwacja	12
Reklamacje	15
Sposoby wykorzystania i utylizacji odpadów	15
Likwidacja urządzenia po zakończeniu użytkowania	15
CZĘŚĆ SERWISOWA INSTRUKCJA	16-21
Umieszczenie i instalacja urządzenia	17
Przyłączenie urządzenia do sieci elektrycznej	19
Czynności montażowe konieczne przy wymianie elementów urządzenia	20
Najczęściej występujące usterki i sposoby ich usunięcia	21

HU

Tartalom

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁS	1-15
Néhány fontos információ	1
Készülék leírása	3
Műszaki paraméterek	8
A készülék használata	9
Tisztítás	12
Reklamáció	15
Csomagolás felhasználása és megsemmisítése	15
Készülék megsemmisítése az élettartamalejárta után	15
SZERVIZ	16-21
Elhelyezés és beüzemelés	17
Készülék rácsatlakoztatása az elektromos hálózatra	19
A készülék alkatrészei csere közben elvégzett munkák	20
Az elektromos részek hibái és a hibák elhárítása	21

Závady elektrických částí a jejich odstranění

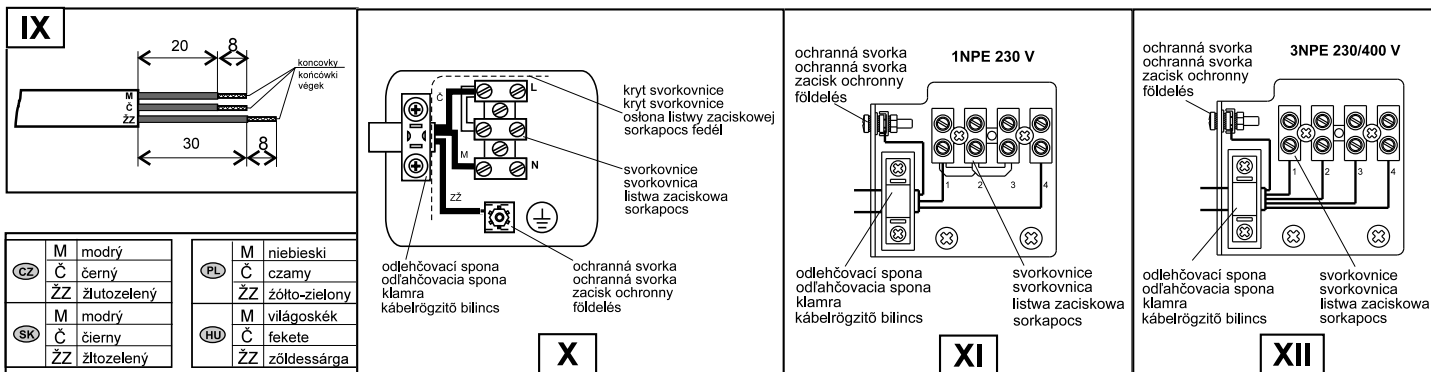
Závady elektrických částí a ich odstránenie

Najczęściej występujące usterki i sposoby ich usunięcia

Az elektromos részek hibái és a hibák elhárítása

	Závada	Příčina	Odstranění
CZ	Elektrická varná plotna/zóna nehřeje	vadná plotna/zóna	výměna topného tělesa
		přerušení spoje v instalaci	výměna nebo obnovení spoje
		vadný regulační přepínač	výměna regulačního přepínače
	Nesvítil signální svítidlo zapnutého stavu	vadné signální svítidlo	výměna signálního svítidla
		přerušení spoje v instalaci	výměna nebo obnovení spoje
		vadný regulační přepínač	výměna regulačního přepínače
Nesvítil signální svítidlo zbytkového tepla	vadné signální svítidlo	výměna signálního svítidla	
	přerušení spoje v instalaci	výměna nebo obnovení spoje	
	vadná plotna/zóna	výměna topného tělesa	
SK	Elektrická varná zóna nehřeje	chybná varná zóna	výměna vyhrievacieho telesa
		přerušení spoja v inštalácii	výměna alebo obnovenie spoja
		chybný regulačný prepínač	výměna regulačného prepínača
	Nesvieti signálne svietidlo zapnutého stavu	chybné signálne svietidlo	výměna signálneho svietidla
		přerušení spoja v inštalácii	výměna alebo obnovenie spoja
		chybný regulačný prepínač	výměna regulačného prepínača
	Nesvieti signálne svietidlo zostatkovéh o tepla	chybné signálne svietidlo	výměna signálneho svietidla
		přerušení spoja v inštalácii	výměna alebo obnovenie spoja
		chybná varná zóna	výměna vyhrievacieho telesa

	Usterka	Przyczyna	Sposób usunięcia
PL	Nie grzeje pole grzewcze	uszkodzone pole grzewcze	wymiana elementu grzewczego
		przerwane połączenie w instalacji elektrycznej	wymiana lub naprawa połączenia elektrycznego
		uszkodzone sterowanie pola	wymiana elementu sterowniczego
	Nie pali się kontrolka włączenia urządzenia	uszkodzona kontrolka	wymiana kontrolki
przerwane połączenie w instalacji elektrycznej		wymiana lub naprawa połączenia elektrycznego	
Nie pali się kontrolka ciepła szczałkowego	uszkodzony element regulacyjny	wymiana elementu regulacyjnego	
	uszkodzona kontrolka	wymiana kontrolki	
	przerwane połączenie w instalacji elektrycznej	wymiana lub naprawa połączenia elektrycznego	
HU	Hiba	Ok	Megszüntetése
		hibás főzőzóna	fűtőszál csere
		hibás vezérlőegység	vezérlőegység csere
	El. főzőzóna nem melegít	kapcsolat megszakítása	kapcsolat csere v. felújítás
		hibás kontrollámpa	kontrollámpa csere
		kapcsolat megszakítása	kapcsolat csere v. felújítás
	Nem világít a bekapcsolt állapotot jelző kontrollámpa	hibás szabályozó	csere szabályozó
		hibás kontrollámpa	kontrollámpa csere
		kapcsolat megszakítása	kapcsolat csere v. felújítás
		hibás főzőzóna	fűtőszál csere



CZ

Montážní práce nutné při výměně součástí

Výměna signálních svítidel

- sejmutí spodního krytu panelu
- odpojení vodičů

Výměna topného tělesa varné zóny

- sejmutí spodního krytu panelu
- odpojení vodičů topného tělesa
- sejmutí těmene topného tělesa

Výměna sklokeramické desky

- sejmutí ovládacích knoflíků a objímek regulátorů
- sejmutí spodního krytu panelu

Výměna přívodní svorkovnice

- sejmutí spodního krytu panelu
- odpojení vodičů elektrického přívodu od svorkovnice

SK

Montážne práce potrebné pri výmene súčastí spotrebiča

Výměna signálních svetiel

- zloženie spodného krytu platne
- odpojenie vodičov

Výměna vyhrievacieho telesa varnej zóny

- zloženie spodného krytu platne
- odpojenie vodičov vyhrievacieho telesa
- zloženie strmeňa vyhrievacieho telesa

Výměna sklokeramickej platne

- zloženie ovládacích gombíkov a objímok regulátora
- zloženie spodného krytu platne

Výměna prívodnej svorkovnice

- zloženie spodného krytu platne
- odpojenie vodičov elektrického prúdu od svorkovnice

PL

Czynności montażowe konieczne przy wymianie elementów urządzenia

Wymiana lamp kontrolnych

- zdemontowanie dolnej osłony płyty
- odłączenie przewodów

Wymiana elementu grzewczego

- zdemontowanie dolnej osłony płyty
- odłączenie przewodów elementu grzewczego
- zdemontowanie klamry regulacyjnych i obejm regulatorów

Wymiana płyty ceramicznej

- zdemontowanie pokręteł regulacyjnych i obejm regulatorów
- zdemontowanie dolnej obudowy płyty kuchennej

Wymiana listwy zaciskowej zasilania

- zdemontowanie dolnej obudowy płyty kuchennej
- odłączenie przewodów doprowadzających prąd od listwy zaciskowej

HU

A készülék alkatrészei cseréje közben elvégzett munkák

Lámpák cseréje

- a főzőlap alsó fedele leemelése
- vezetékek leszerelése

Fűtőzóna fűtőbetét cseréje

- a főzőlap alsó fedele leemelése
- fűtőbetét vezetékek leszerelése
- fűtőbetét sarujának lehúzása

Üvegerámia lap cseréje

- forgatógombok és szabályozó lehúzása
- a főzőlap alsó fedele leemelése

Bevezető sorkapocs cseréje

- a főzőlap alsó fedele leemelése
- elektromos áram vezetékek leemelése a sorkapocsról

CZ

NÁVOD K OBSLUZE A ÚDRŽBĚ

Vážení spotřebitelé,
koupí našeho výrobku jste se stal uživatelem moderní elektrické varné desky. Je naším přáním, aby Vám tento spotřebič co nejlépe sloužil. Při jeho obsluze je nutno dodržovat určité zásady. Je proto ve Vašem zájmu, abyste pečlivě prostudovali přiložený návod a spotřebič obsluhoval dle pokynů v něm uvedených.

Několik důležitých informací

- Zkontrolujte, zda údaje o napájecím napětí uvedeném na typovém štítku, který je na spodním krytu varné desky, souhlasí s napětím Vaší rozvodné elektrické sítě.
- Instalaci a připojení varné desky musí provést jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá.
- Při připojení je pracovník oprávněné firmy povinen přezkoušet všechny funkce desky, předvést jeho obsluhu a údržbu, poučít Vás o nutnosti zachovat bezpečnou vzdálenost spotřebiče od hořlavých stěn i o ochraně těchto stěn podle ČSN 061008 a ČSN 730823.
- Datum připojení si nechte potvrdit v záručním listu.
- Záruční list je platný pouze v případě, že je potvrzen prodejcem a oprávněnou osobou, která provedla instalaci.
- Záruční opravu Vám zajistí servisní gesce nejbližší Vašemu bydlišti.
- Deska je určena pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Nesmí se používat k vytápění místností, neboť může dojít k poruše funkce jeho nadměrným zatěžováním.

SK

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

Vážení spotrebitel,
kúpou nášho výrobku ste sa stal užívateľom modernej elektrickej varnej platne. Je našim želaním, aby Vám tento výrobok čo najlepšie slúžil. Pri jeho obsluhu je nutné dodržiavať určité zásady. Je preto vo Vašom záujme, aby ste si dôkladne preštudovali priložený návod a výrobok obsluhovali podľa pokynov v ňom uvedených.

Neprehliadnite niekoľko informácií

- Skontrolujte, či údaje o elektrickom napájacom napätí uvedenom na typovom štítku, ktorý je na spodnom kryte varnej platne, súhlasí s napätím Vašej rozvodnej elektrickej siete.
- Instaláciu Vašej platne musí vykonať iba oprávnená a pre túto činnosť odborne spôsobilá osoba.
- Pracovník tejto organizácie je povinný platňu nainštalovať do pracovnej dosky, pripojiť k elektrickej sieti, predviesť jej obsluhu a údržbu a poučiť Vás o nutnosti zachovania bezpečnej vzdialenosti platne od horľavých stien podľa STN 92 0300 a STN 73 0823.
- Dátum inštalácie a uvedenie do prevádzky si nechajte potvrdiť v Záručnom liste.
- Firma, ktorá uvedie platňu do prevádzky, zaisť prípadné opravy v záručnej dobe. V prípade, že táto firma zanikne, zaisť opravu v záručnej dobe servisná gescia najbližšia k Vašmu bydlisku.
- Záručný list je platný iba v prípade, že je riadne vyplnený a potvrdený oprávnenou osobou, ktorá vykonala spustenie spotrebiča do prevádzky.

PL

INSTRUKCJA OSŁUGI I KONSERWACJI

Szanowny Kliencie!
Dziękujemy Ci, że zakupiłeś nowoczesny produkt - płytę elektryczną do zabudowy. Naszym życzeniem jest, aby urządzenie to służyło Państwu jak najlepiej. Przy jego obsłudze należy przestrzegać określonych zasad. W Twoim, Kliencie, interesie jest więc dokładnie zapoznanie się z treścią niniejszej Instrukcji i obsługa urządzenia zgodnie z zasadami podanymi w Instrukcji.

Najważniejsze informacje

- Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane odnośnie napięcia, znajdujące się na tabliczce znamionowej (znajdującej się na dolnej osłonie płyty), są zgodne z napięciem w sieci elektrycznej.
- Instalacji Państwa płyty może dokonać tylko osoba (firma) posiadająca wymagane uprawnienia. Obowiązkiem osoby instalującej płytę jest jej zamontowanie w blacie mebla kuchennego, podłączenie do sieci elektrycznej i pouczenie Użytkownika o konieczności zachowania bezpiecznej odległości płyty od ścian palnych i ochronie tych ścian zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami.
- Pierwszego uruchomienia płyty może dokonać tylko firma, posiadająca odpowiednie uprawnienia energetyczne.
- Przy pierwszym uruchomieniu płyty pracownik dokonujący uruchomienia powinien sprawdzić prawidłowość działania, pokazać sposób obsługi i konserwacji urządzenia.

HU

HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÁS

Tisztelt Vásárló!
Őn beépíthető tűzhelycsaládunk egyik termékét vásárolta meg. Kívánjuk, hogy termékünk jól szolgálja Önt. Kérjük, figyelmesen olvassa el a használati útmutatót és tartsa be az abban foglaltakat.

Néhány fontos információ

- Ellenőrizze, hogy az adatok a készülék típus-adattábláján, megegyeznek-e a hálózati feszültséggel és a gáz és villamos elosztóhálózattal.
- Az Ön készüléke beüzemelését csak erre jogosult szakember végezheti el.
- A szakember köteles a készüléket összeszerelni, kipróbálni minden funkcióját működését, bemutatni a készülék használatát és karbantartását a megfelelő szabályok szerint.
- A garanciaelvében jelöltesse meg a beüzemeltetés dátumát.
- A főzőlap 230V, 50-60 Hz-en működhető.
- Amennyiben a készülékét nem használja, figyeljen, hogy minden forgatógomb kikapcsolt állapotban legyen.
- A készülék kizárólag étel elkészítésére és melegítésére szolgál. Nem szabad fűtőberendezésként használni, valamint a készülék túlzott megterhelése károsodásához is vezethet.
- A nem rendeltetészerű használat következtében felmerült meghibásodásokra a garancia nem vonatkozik.

CZ

- Deska může být připojena k elektrické síti s napětím 3x230/400 V (trifázové) nebo 230 V (jednofázové) s frekvencí 50 – 60 Hz.
- Není-li deska v provozu, dbejte na to, aby byly všechny její vypínače vypnuty.
- Při delším odstavení varné desky mimo provoz vypněte spotřebič od přívodu elektrické energie.
- Není přípustné dávat do blízkosti varných ploten/zón žádné hořlavé látky.
- V případě změny prostředí v prostoru, kde je spotřebič instalován (práce s nátěrovými hmotami, lepidly apod.), musí být vždy vypnut hlavní přívod elektrické energie.
- Na závady, vzniklé nesprávným používáním, se nevztahuje záruka.
- Doporučujeme Vám, obrátit se jednou za dva roky na opravárenskou organizaci se žádostí o překontrolování funkce desky a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost varné desky.
- **POZOR!** Objeví-li se na povrchu varné desky jakékoliv trhliny, ihned odpojte spotřebič od sítě.
- Výrobek musí být instalován podle platných montážních předpisů.

SK

- Zoznam servisných gescií je uvedený v záručnom liste.
- Platňa môže byť pripojená k elektrickej sieti s napätím 3x230/400 V (trojfázové) alebo 230 V (jednofázové) s frekvenciou 50 – 60 Hz.
- Platňa je určená len na tepelnú úpravu pokrmov. Nesmie sa používať na vykurovanie miestností. Platňa je tým preťažená a môže dôjsť k jej poškodeniu.
- Ak nie je platňa v prevádzke, dbajte na to, aby boli všetky jej vypínače vypnuté.
- Pri dlhšom odstavení spotrebiča z prevádzky vypnite prívod elektrickej energie pred spotrebičom.
- Nie je prípustné dávať do blízkosti varných zón hořlavé látky.
- V prípade zmeny prostredia priestoru, kde je spotrebič nainštalovaný (práce s nátěrovými hmotami, lepidlami, a pod.), musí byť vždy vypnutý hlavný prívod elektrickej energie.
- Na poruchy, zapríčinené nesprávnym zaobchádzaním, sa záruka nevztahuje.
- **POZOR!** Ak sa objavia na povrchu varnej platne akékoľvek trhliny, ihneď odpojte spotrebič od siete.

PL

- W przypadku stwierdzenia usterki urządzenia, użytkownik nie powinien usuwać jej we własnym zakresie. Naprawę należy zgłosić w uprawnionym serwisie.
- Firma (ew. osoba) dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu - wpis z datą.
- Lista Punktów Serwisowych stanowi załącznik do Karty Gwarancyjnej.
- Wyrób może zostać przyłączony do sieci elektrycznej o następujących parametrach: napięcie - 230 V, częstotliwość 50-60 Hz.
- Jeśli płyta nie jest używana - wszystkie wyłączniki powinny być wyłączone.
- Płyta może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów spożywczych. Nie wolno wykorzystywać płyty do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko przecięcia i uszkodzenia urządzenia.
- Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieprawidłowego wykorzystania urządzenia.
- Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu elementów grzewczych płyty.
- W przypadku zmiany parametrów pomieszczenia, w którym zainstalowana jest płyta (prace z materiałami palnymi, klejami itp.) urządzenie musi być odłączone od sieci elektrycznej.
- Przy dłuższym wyłączeniu z eksploatacji należy wyłączyć główny wyłącznik prądu bezpośrednio przed urządzeniem.
- **UWAGA!** W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek pęknięć na powierzchni płyty należy natychmiast odłączyć ją od sieci elektrycznej.

HU

- A főzőzónák közelébe tilos gyúlékony tárgyakat elhelyezni.
- Tisztítás és karbantartás során mindig kapcsolja le az elektromos főkapcsolót.
- **FIGYELEM!** Amennyiben a főzőlap felületén bármilyen repedést észlel, azonnal kapcsolja le a készüléket a hálózatról.

2

CZ**Připojení spotřebiče k elektrické síti****Pro typ MORA 4150**

Pro připojení desky na síť se doporučuje použít přívodní kabel H05RN-F3G1,5 s koncovkami.

- Rozměry kabelu pro připojení varné desky - obr. IX.
- Připojení přívodního kabelu na svorkovnici - obr. X.
- Připojovací schema - obr. VII.

Pro typ MORA 4160

Pro připojení desky k elektrické síti se doporučuje použít kabel H05RN-F3G 1,5 mm² s koncovkami.

- Schema připojení varné desky k elektrické síti - obr. VII.
- Rozměry kabelu pro připojení varné desky - obr. IX.
- Připojení přívodního kabelu na svorkovnici - obr. X.

Pro typ MORA 4260

Pro připojení k elektrické síti se u typu 4260 připojovací kabel s deskou nedodává.

Pro připojení desky k elektrické síti se doporučuje použít:

- kabel H05RN-F3G1,5 - pro 1fázové připojení
- kabel H05RN-F5G1,5 - pro 3fázové připojení s koncovkami.
- Schema připojení varné desky k elektrické síti - obr. VIII.
- Připojení přívodního kabelu na svorkovnici - obr. XI a XII.

Pro typ MORA 4660, 4751

Spotřebič MORA 4660 je opatřen třemi vodiči zakončenými svorkovnicí. Připojení varné desky podle návodu na trouby MORA 4602, 4606, 4608, 4614, 4616.

SK**Pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti****Pre typ MORA 4150**

Pre pripojenie platne k sieti sa doporučuje použiť prívodný kábel H05RN-F3G1,5 s koncovkami.

- Rozmery kábla pre pripojenie platne - obr. IX
- Pripojenie prívodného kábla ku svorkovnici - obr. X.
- Schéma zapojenia sklokeramickej varnej platne - obr. VII.

Pre typ MORA 4160

Pre pripojenie k elektrickej sieti doporučujeme použiť kábel H05RN-F5G1,5 s koncovkami.

- Schéma pripojenia varnej platne na elektrickú sieť - obr. VII.
- Rozmery kábla pre pripojenie varnej platne - obr. IX.
- Pripojenie prívodného kábla ku svorkovnici - obr. X.

Pre typ MORA 4260

Pre pripojenie k elektrickej sieti sa pri type 4260 pripájací kábel s platňou nedodáva.

Pre pripojenie k elektrickej sieti doporučujeme použiť:

- kábel H05RN-F3G1,5 s koncovkami - pre 1-fázové pripojenie
- kábel H05RN-F5G1,5 - pre 3-fázové pripojenie.
- Schéma pripojenia varnej platne k elektrickej sieti - obr. VIII.
- Pripojenie prívodného kábla ku svorkovnici - obr. XI a XII.

Pre typ MORA 4660, 4751

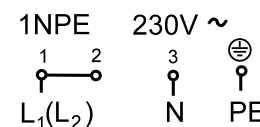
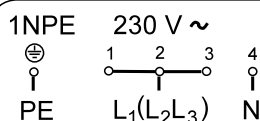
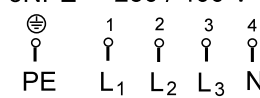
Spotrebič MORA 4660 je vybaven tromi vodičmi zakončenými svorkovnicou. Táto svorkovnica slúži na prepojenie so vstavanou rúrou.

Pripojenie varnej platne podľa návodu na rúry MORA 4602, 4606, 4608, 4614, 4616.

PL**Przyłączenie urządzenia do sieci elektrycznej****MORA 4150**

Do podłączenia płyty kuchennej do sieci elektrycznej zaleca się zastosowanie przewodu zasilającego H05RN-F3G1,5 z końcówkami.

- Wymiary przewodu zasilającego ceramicznej płyty kuchennej - ilustracja IX.
- Podłączenie przewodu zasilającego do listwy zaciskowej - ilustracja X.
- Schemat połączeń elektrycznych płyty ceramicznej - ilustracja VII.

VII**VIII****3NPE 230 / 400 V ~****HU****Készülék rácsatlakoztatása az elektromos hálózatra****MORA 4150 típus**

Készülék elektromos hálózatra való csatlakozásra javasoljuk az öt eres kábelt 3 fázisnak.

- Kábel méretei a főzőlap csatlakoztatására - IX. sz. ábra).
- Bevezető kábel csatlakoztatása a sorkapocshoz - X. sz. ábra.
- 4150 típusú üvegkerámias főzőlap bekötési rajz - VII. sz. ábra

MORA 4160 típus

Készülék elektromos hálózatra csatlakozáshoz három 1,5 mm² kábelt javasoljuk használni.

- Elektromos hálózatra való csatlakozási rajz - ábra VII.
- Kábel méretei - ábra IX.
- Kábel csatlakozása a sorkapocshoz - ábra X.

MORA 4260 típus

Készülék elektromos hálózatra csatlakozáshoz nem tartozik csatlakozó kábel.

Készülék elektromos hálózatra való csatlakozásra javasoljuk a három eres kábelt 1 fázisnak és öt eres 3 fázisnak.

- Elektromos hálózatra való csatlakozási rajz - ábra VIII.
- Sorkapocsra való csatlakozás - ábra XI, XII.

19

CZ

- Elektrická varná deska je podle ČSN EN 60335-2-6 klasifikována jako spotřebič typu Y.
- Dbejte, aby umístění varné desky vzhledem ke svislým stěnám přesahující nad úroveň pracovní desky odpovídalo obr. V.

Stručný postup zabudování sklokeramického varného panelu:

- Zhotovení výřezu v pracovní desce.
- Nasazení pryžového těsnění na okraj krytu varné desky.
- Vložení kompletu varné desky do výřezu a její upevnění 2 nebo 4 úpinkami (obr. VI).
- Připojení varné desky na elektrickou síť.
- Kontrola funkce varné desky.

Důležité upozornění!

Při jakémkoliv manipulaci s varnou deskou mimo její běžné používání je nutné zajistit její odpojení od rozvodné sítě vypnutím vypínače před spotřebičem.

SK

- Varná platňa nesmie byť inštalovaná v tesnej blízkosti kuchynského spotrebiča či skrinky, ktoré presahujú nad povrch pracovnej dosky a ktoré sú z horľavého materiálu.
- Dbajte na to, aby umiestnenie varnej platne vzhľadom ku zvislým stenám, presahujúcim nad úroveň pracovnej dosky, zodpovedalo obr. V.
- Nad varnú platňu sa doporučuje inštalovať jedine odsávač pár, nad ním ešte môže byť umiestnená kuchynská skrinka. Umiestniť samostatnú skrinku bez odsávača pár nad varnú platňu nedoporučujeme.

Stručný postup zabudovania sklokeramickej varnej platne:

- Zhotovenie výřezu v pracovnej doske.
- Nasadenie gumového tesnenia na okraj krytu varnej platne.
- Vloženie kompletu varnej platne do výřezu a jeho upevnenie 2 alebo 4 úpinkami (obr. VI).
- Pripojenie varnej platne k elektrickej sieti.
- Kontrola funkcie varnej platne.

Dôležité upozornenie!

Pri akejkoľvek manipulácii s varnou platňou mimo bežného používania je nutné zaistiť jej odpojenie od rozvodnej siete vypnutím hlavného vypínača pred spotrebičom.

PL

- Zalecamy, aby ponad płytą zainstalować jedynie pochłaniacz pary (okap kuchenny), nad którym może być umieszczona szafka kuchenna.
- Nie zalecamy instalować nad płytą samej szafki kuchennej bez pochłaniacza pary (okapu kuchennego).
- Należy zadbać, aby u mieszczanie płyty względem pionowych ścian przewyższających poziom płyty było zgodne z wymiarami przedstawionymi na il. V.

Krótki opis podstawowych czynności związanych z wbudowaniem płyty kuchennej:

- Wykonanie otworu w blacie mebla.
- Ułożenie uszczelki na obwodzie osłony płyty do zabudowy.
- Umieszczenie kompletnej płyty grzewczej we wcześniej wykonanym otworze montażowym i przymocowanie przy pomocy 2 łapek mocujących (ilustracja VI).
- Podłączenie płyty kuchennej do sieci elektrycznej.
- Kontrola działania płyty kuchennej.

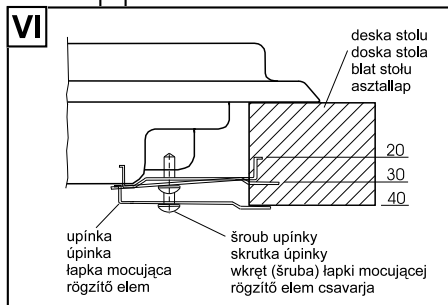
Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem wykonywania przy pracy jakichkolwiek czynności innych niż normalne użytkowanie, należy bezwzględnie odciąć dopływ energii elektrycznej do płyty przez rozłączenie wyłącznika głównego na jej zasilaniu.

HU

Főzőlap beépítési javaslat

- Bűtorban való nyílás elkészítése.
- A főzőlap szélére a szigetelőszalag felszerelése.
- Főzőlap nyílásba való elhelyezése és rögzítése 4 vagy 2 rögzítő csavarral.
- Főzőlap elektromos hálózatra való csatlakoztatása.
- Főzőlap minden funkciója ellenőrzése.



CZ

Popis spotřebiče

- Spotřebič je určený k zabudování do výřezu v pracovní desce kuchyňského nábytku.
- Kryt armatury varné desky je z galvanicky pokoveného plechu a je k desce s armaturou přišroubován. Tento komplet je spojen s pracovní deskou upínacími šrouby.
- Těsnící pryž nalepená na okraj varné desky a zabraňuje zatékání kapaliny pod varnou desku.

Sklokeramická elektrická varná deska

- Poloha varné zóny je na povrchu graficky vyznačena,
- zóny mohou být podle varianty provedení osazeny topným hnízdem HI-LIGHT s rychlejším náběhem,
- průměry varných zón jsou odvozeny z obvyklých rozměrů varných nádob,
- vyhřívání je jen plocha vyznačeného průměru, ostatní plochy zůstávají relativně chladné a mohou se využít jako odstavné plochy,
- červeně zářící topné těleso může ale podle zorného úhlu prosvítat i přes obvod označené zóny,
- přehřátí varné zóny pod sklokeramickou deskou zabraňuje omezovač teploty,
- signální svítidlo zbytkového tepla umístěné v přední části varného panelu, signalizují zvýšenou teplotu povrchu varné zóny po vypnutí. Horké varné místo může být energeticky využito. Signální svítidlo zhasne po takovém ochlazení varného místa, kdy již nehrozí nebezpečí popálení.

SK

Popis spotrebiča

- Spotrebič je určený na zabudovanie do výřezu v pracovnej doske kuchynského nábytku.
- Kryt armatury varnej platne je z galvanicky pokovovaného plechu a je k platni s armatúrou priskrutkovaný. Tento komplet vstavanej varnej platne je spojený s pracovnou doskou pomocou úpinkiek a skrutiek.
- Zatekaniu kavaľalín pod varnú platňu zabraňuje tesnenie umiestnené na okraji varnej platne.

Sklokeramická elektrická varná platňa

- Poloha varnej zóny je na povrchu graficky vyznačena,
- zóna môže byť podľa variantu vyhotovenia osadená výhrevným hnízdom HI-LIGHT s rýchlejšim nábehom,
- priemery varných zón sú odvodené z tradičných rozmerov nádob na varenie,
- vyhrievaná je iba plocha vyznačeného priemeru, ostatné plochy zostávajú relatívne chladné a môžu sa využiť ako odstavné plochy,
- červeno žiariace výhrevné teleso môže podľa zorného uhla presvitať aj cez okraj vyznačenej zóny,
- prehriatiu varnej zóny pod sklokeramicou platňou zabraňuje obmedzovač teploty,
- kontrolka ukazovateľa zostatkového tepla (umiestnené v prednej časti varnej platne) signalizujú zvýšenú teplotu povrchu varnej zóny, aj keď je vykurovacie teleso už vypnuté. Horúce varné miesto môže byť energeticky využité. Kontrolka zhasne po takom ochlazení varného miesta, keď už nehrozí nebezpečenstvo popálenia.

PL

Opis urządzenia

- Płyta kuchenna przeznaczona jest do zabudowania w otworze montażowym wykonanym w blacie szafki kuchennej.
- Obudowa armatury płyty kuchennej wykonana jest z galwanicznie metalizowanej blachy i jest przykręcona do płyty.
- Przed zaciekaniem rozlanych potraw pod płytę chroni uszczelka umieszczona pod jej krawędzią

Ceramiczna płyta kuchenna

- Pola grzewcze, których położenie przedstawiono graficznie na powierzchni płyty,
- pole grzewcze Ø145 mogą być wyposażone, w zależności od wersji w element grzewczy HI-LIGHT z szybszym "rozbiegiem",
- średnice pól grzewczych są dostosowane do typowych wielkości naczyń kuchennych,
- ogrzewana jest tylko oznaczona powierzchnia, pozostała część powierzchni płyty jest względnie chłodna, więc może być wykorzystana do odstawiania (odkładania) różnych przedmiotów,
- promieniujący czerwono element grzewczy może ogrzewać niewielką powierzchnię poza wyznaczonym polem,
- kontrolka wskaźnika ciepła szczytkowego (umieszczona w przedniej części płyty grzewczej) sygnalizuje podwyższoną temperaturę powierzchni pola grzewczego po jego wyłączeniu. Ciepło z gorącego pola grzewczego może być dodatkowo wykorzystane. Kontrolka zgaśnie, gdy temperatura pola grzewczego będzie tak niska, że ryzyko poparzenia spada do minimum,
- przed przegrzaniem pola grzewczego chroni ogranicznik temperatury.

HU

Készülék leírása

- A készüléket a konyhaszekrény kivágott munkalapjába helyezze.
- Armatura védőfedele horganyzott anyagból készült és hozzá van csavarozva a főzőlaphoz.
- Mielőtt behelyezik a főzőlapot a kivágott nyílásba, helyezték fel a pereme alá a tömítő szalagot.

Elektromos kerámia főzőlap

- A főzőzónák felülete grafikusan van jelölve,
- a főzőzónák kivételről függően HI-LIGHT gyorsfűző kivitelben is készülhetnek,
- a főzőzónák átmérője megfelel a hagyományos konyhai edények átmérőjének,
- csak a főzőzóna megjelölt területe melegszik az ezen kívül eső terület relatív hideg marad, nyugodtan rajta tarthatják a főzési szünetekben,
- a vörösen izzó fűtőszál fénye túl nyúlhat a bejelölt főzőzóna széléin,
- a főzőzóna túlmelegedését hőkorlátozó akadályozza meg,
- a maradék hő kijelző (a főzőzóna elülső részén van elhelyezve). Mutatja a maradék hő a kikapcsolás után is, így a maradék hő takarékosan kihasználhatja, ha időben kikapcsolja a főzőzónát. A maradék hő kijelző lámpa elalszik, amikor a főzőzóna kihűl, így elkerülheti az égésvészelyt.

CZ	MORA				
	4150	4160	4260	4660	4751
Vlastní varná deska je	smaltovaný ocelový nebo nerezový výlisek uzpůsobený k zachycení překypělých pokrmů				
	sklokeramická varná deska				
Ovládací panel je	na pravé straně spotřebiče				
	na přední straně spotřebiče				
	součástí ovládacího panelu vestavné trouby, zabudované pod varný panel	MORA 4602, 4606, 4614, 4616			
		MORA 4608			
Elektrická varná plotna	Ø145 mm - normální				
	Ø145 mm - rychlovarná				
	Ø180 mm - normální				
	Ø180 mm - rychlovarná				
Elektrická varná zóna	Ø145 mm				
	Ø180 mm				
	Ø210/120 mm - dvoukruhová				
	Ø145/ l=250 mm - dvoukruhová				
Regulátor výkonu topného tělesa	jedenáctistupňový				
	7-mi položový přepínač (0-6, otáčením ve směru i proti směru pohybu hodinových ručiček)				
	součástí ovládacího panelu vestavné trouby				
Signální svítidla	zbytkového tepla				
	zapnutého stavu				

SK	MORA				
	4150	4160	4260	4660	4751
Vlastná platňa je	smaltovaný alebo nerezový výlisek, prispôsobený k zachyteniu kypiaceho pokrmu				
	sklokeramická platňa				
Ovládací panel je	na pravej strane spotrebiča				
	na prednej strane spotrebiča				
	súčasťou ovládacieho panela vstavanej rúry, zabudovanej pod varnou platňou	MORA 4602, 4606, 4614, 4616			
		MORA 4608			
Elektrická varná platňa	Ø145 mm - normálna				
	Ø145 mm - s rýchloohrevom				
	Ø180 mm - normálna				
	Ø180 mm - s rýchloohrevom				
Elektrická varná zóna	Ø145 mm				
	Ø180 mm				
	Ø210/120 mm - dvojkruhová				
	Ø145/250 mm - dvojkruhová				
Regulátor príkonu výhrevných o telesa	jedenáťstupňový				
	7-polohový prepínač (0-6, s otáčaním v smere i proti smeru pohybu hodinových ručičiek)				
	súčasťou ovládacieho panela vstavanej rúry				
Svetelný ukazovateľ	zostatkového tepla				
	zapnutého stavu				

4

CZ
Instalace
Instalace může provádět pouze firma k tomu odborně oprávněná a musí být provedena v souladu s výše citovanými normami.
Umístění
<ul style="list-style-type: none"> Spotřebič se instaluje buď do kuchyňského nábytku, který je pro vestavné spotřebiče konstruován nebo do vhodného nábytku upraveného podle pokynů v servisní části návodu. Varná deska může být umístěna v kuchyňských linkách i v samostatných kuchyňských skříňkách. Elektrická varná deska je určena z hlediska působení vnějších vlivů dle ČSN 33 2000-3 pro normální prostředí. Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od varné desky platí ČSN 061008. Varná deska předpokládá zabudování do výřezu v pracovní desce, povrchově kryté tepelně odolným materiálem. Zadní stěna nad deskou kuchyňské linky za varnou deskou musí být rovněž z tepelně odolného materiálu (tepelná odolnost 120°C). Nejmenší vzdálenost zadní hrany varné desky od stěny je 55 mm. Varná deska nesmí být instalována v těsné blízkosti kuchyňských spotřebičů nebo skříňek, přesahujících nad povrch pracovní desky a které jsou z hořlavého materiálu. Nad varnou deskou se doporučuje instalovat pouze odsavač par, nad kterým může být umístěna kuchyňská skříňka. Samostatnou skříňku bez odsavače par k instalaci nad varnou deskou nedoporučujeme.

SK
- STN 73 0823 Poziarno-technické vlastnosti hmôt. Stupeň horľavosti stavebných hmôt. - STN 33 0300 Prostredia pre elektrické zariadenia. Určovanie vonkajších vplyvov.
Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony:
<ul style="list-style-type: none"> kontrola správnosti pripojenia k prívodu elektrického prúdu, kontrola funkcie vyhrievacích telies, ovládacích a regulačných prvkov, predvedenie všetkých funkcií spotrebiča zákazníkovi a oboznámenie sa s jeho obsluhou a údržbou.
Inštalácia
Inštaláciu musí vykonať len oprávnená osoba a musí byť vykonaná v súlade s vyššie uvede nými normami.
Umiestnenie
<ul style="list-style-type: none"> Elektrická varná platňa je podľa STN EN 60 335-2-6 klasifikovaná ako spotrebič typu Y. Je určená pre občajné prostredie podľa STN 33 0300. Pre bezpečné vzdálenosti stien a nábytku od varnej platne platí STN 92 0300. Platňa predpokladá zabudovanie do výrezu v pracovnej doske, ktorá je povrchovo krytá tepelne odolným materiálom. Zadná stena nad pracovnou doskou kuchynskej linky za varnou platňou musí byť tiež z tepelne odolného materiálu (tepelná odolnosť 120°C). Najmenšia vzdialenosť zadnej hrany varnej platne od zadnej steny je 55 mm.

PL
Instalacja urządzenia
Instalacji płyty może dokonać tylko firma posiadająca odpowiednie uprawnienia.
Umieszczenie
<ul style="list-style-type: none"> Płyta może być zabudowana do mebli kuchennych w pomieszczeniach o środowisku normalnym, w otworze wykonanym w płycie mebla, pokrytej materiałem odpornym na działanie wysokich temperatur (np. Umacartem). Tylna ściana nad szafkami kuchennymi za płytą ceramiczną musi być również wykonana z materiału odpornego na działanie wysokich temperatur (minimum 120°C). Najmniejsza odległość tylnej krawędzi płyty od ściany tylnej wynosi 55 mm. Płyta nie może być zainstalowana w bezpośredniej odległości od szafki kuchennej wykonanej z materiału palnego, wystającej ponad płaszczyznę blatu szafki roboczej.
V

HU
Elhelyezés és beüzemelés
<ul style="list-style-type: none"> Készülékét az általános környezetbeni helyiségekben lévő konyhaszekrénybe lehet elhelyezni, melynek a felülete hőállóanyagból készült. Készülék a falak, ill. bútor biztonságos távol- sága betartására a vonatkozó MSZ szabályai az irányadók, bútor nem lehet magasabb, mint a készülék főzőzóna felülete. Készülék mögötti hátsó falának is hőálló anyagból kell lennie (hőállóság min. 120°C). Ügyeljen arra, hogy a függőleges falakhoz képest a főzőlap elhelyezése megfeleljen a V, VI. ábrán lévő adatoknak. A főzőlap fólé csak páraelszívót javasolunk elhelyezni, mely fólé szekrény helyezhető el. Önálló szekrényt nem javasolunk elhelyezni a főzőlap fólé páraelszívó nélkül.

17

CZ

SERVISNÍ ČÁST

Tato část návodu je určena odborně oprávněným osobám.

Varný panel je proveden a schválen podle předpisů:

- ČSN EN 60 335-1

Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 1: Všeobecné požadavky.

- ČSN EN 60 335-2-6

Bezpečnost elektrických spotřebičů pro domácnost a podobné účely. Část 2: Zvláštní požadavky pro sporáky, vařiče, trouby a podobné spotřebiče pro domácnost.

- ČSN EN 55 014-1: 95

Elektromagnetická kompatibilita - Požadavky na spotřebiče pro domácnost, elektrické nářadí a podobné přístroje - Část 1: Vyzařování - Norma skupiny výrobku.

Instalace musí být provedena v souladu s těmito předpisy:

- ČSN 33 2180

Elektrotechnické předpisy ČSN. Připojování elektrických přístrojů a spotřebičů.

- ČSN 06 1008

Požární bezpečnost tepelných zařízení.

- ČSN 73 0823

Požární technické vlastnosti stavebních hmot. Stupeň hořlavosti stavebních hmot.

Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony:

- kontrola správnosti připojení k elektrickému přívodu,
- kontrola funkce topných těles, ovládacích a regulačních prvků,
- předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.

SK

SERVISNÁ ČASŤ

Táto časť návodu je určená odborně oprávněným osobám.

Varná platňa je vyhotovená a schválená podľa noriem:

- STN 36 1050-1

Elektrické spotrebiče pre domácnosť a podobné účely. Všeobecné technické požiadavky na bezpečnosť a metódy skúšania.

- STN EN 60 335-1

Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely. Časť 1: Všeobecné požiadavky.

- STN EN 60 335-2-6

Bezpečnosť elektrických spotrebičov pre domácnosť a na podobné účely. Časť 2: Osobitné požiadavky na stabilné sporáky, varné panely, rúry a podobné spotrebiče.

- STN 92 0300

Požiarne bezpečnosť lokálnych spotrebičov a zdrojov tepla.

- STN 36 1313

Elektrické spotrebiče pre domácnosť. Sporáky a vařiče. Metódy funkčných skúšok.

- STN EN 55014-1:97

Elektromagnetická kompatibilita. Požiadavky na spotrebiče pre domácnosť, elektrické náradie a podobné prístroje.

Časť 1: Vyžarovanie.

Instalácia varnej platne musí byť vykonaná podľa:

- STN 92 0300

Požiarne bezpečnosť lokálnych spotrebičov a zdrojov tepla.

- STN 33 2180

Elektrotechnické predpisy STN. Pripojovanie elektrických prístrojov a spotrebičov.

PL

CZĘŚĆ SERWISOWA INSTRUKCJA

Instrukcja ta przeznaczona jest przede wszystkim dla instalatorów i pracowników serwisów.

Instalacja płyty musi zostać przeprowadzona przez uprawnioną do tego firmę (posiadającą odpowiednie uprawnienia energetyczne) - w zgodzie z obowiązującymi w Polsce przepisami bezpieczeństwa.

Przy montażu płyty należy bezwzględnie przestrzegać jej bezpiecznej odległości od ścian i innych mebli - określonych w Polskich normach.

Przy instalacji konieczne jest, w celu zapewnienia prawidłowego działania urządzenia wykonanie, przede wszystkim, następujących czynności:

- kontrola prawidłowości połączenia z siecią elektryczną
- kontrola działania elementów grzewczych, elementów sterujących i regulacyjnych
- zaprezentowanie użytkownikowi wszystkich funkcji urządzenia i zaznajomienie go z obsługą i konserwacją.

HU

SZERVIZ

Mivel a készülék olyan értékes anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak, a készüléket MÉH-be vagy kijelölt szemetgyűjtő telepre ajánlatos elszállítani.

Beüzemelési előírások:

- Ellenőrizze, hogy az adatok, a készülék típusadattábláján, megegyeznek-e a hálózati feszültséggel és a gáz és elektromos elosztóhálózattal.

- A készülék beépítését csak erre jogosult szakember végezheti el. Szakember köteles a készüléket összeszerelni, kipróbálni minden funkciót működését, bemutatni a készülék használatát és karbantartását a megfelelő szabályok szerint.

- A garancialevélben be kell jelölni a beüzemeltetés dátumát.

- Főzőlap 230/400 V és 50-60 Hz-en működtethető.

A készülék beüzemelésénél a következő lépéseket kell megtenni:

- az elektromos hálózatra csatlakozás ellenőrzése
- fűtőtestek, vezérlő és szabályozó funkciók ellenőrzése
- vásárlónak való minden funkció, karbantartás és használat bemutatása.
- Beüzemeltést csak erre jogosult szerviz végezheti el.

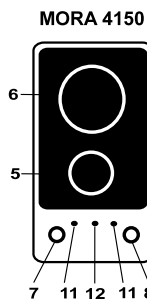
16

PL		MORA 4150	
Płyta podpalnikowa wykonana jest	ze szkła	●	
Panel sterujący	z przodu urządzenia	●	
Pole grzewcze	Ø145 mm - zwykle	●	
	Ø180 mm - zwykle	●	
Regulować moc	11 stopni	●	
Lampka sygnalizacyjna	ciepła szcążtkowego	●	
	pracy płyty	●	

HU		MORA		
		4150	4160	4260
A főzőlap elektromos	zománcozott acélból vagy rozsdamentes anyagból készült, mely kicsordult ételek összegyűjtéséhez szolgál		●	●
	üvegkerámia	●		
Vezérlőpanel	a készülék jobb oldalán			●
	a készülék elülső része	●	●	
Főzőlap	Ø145 mm - normál			●
	Ø145 mm - gyorsfűző		●	●
	Ø180 mm - normál		●	●
	Ø180 mm - gyorsfűző			●
Főzőzóna	Ø145 mm	●		
	Ø180 mm	●		
A főzőzóna fűtőtestet	11 fokozatú teljesítmény szabályozó vezérlő	●		
	7-fokozatú kapcsoló(0-6, az óramutató irányában fordítható)		●	●
Lámpa	maradék hőmérséklet ellenőrző lámpa	●		
	bekapcsolt állapot ellenőrző lámpa	●	●	●

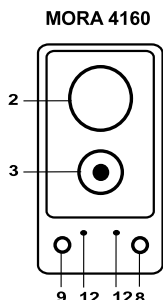
		MORA				
Príslušenství		4150	4160	4260	4660	4751
CZ	Těsnění varného panelu (ks)	1	1	1	1	1
	Upevňovací šrouby (ks)	2	2	4	4	4
	Upevňovací upínky (ks)	2	2	4	4	4
	Čistící škrabka (ks)	1	-	-	-	-
SK	Príslušenstvo	4150	4160	4260	4660	4751
	Tesnenie varnej platne (ks)	1	1	1	1	1
	Upevňovacie skrutky (ks)	2	2	4	4	4
	Úpinky (ks)	2	2	4	4	4
	Čistiaca škrabka (ks)	1	-	-	-	-
PL	Wyposażenie	4150	-	-	-	-
	Taśma uszczelniająca (szt.)	1	-	-	-	-
	Śruby mocujące (szt.)	2	-	-	-	-
	Łapki mocujące (szt.)	2	-	-	-	-
	Skrobak (szt.)	1	-	-	-	-
HU	Beépített gázfőzőlap tartozékai	4150	4160	4260	-	-
	Főzőlap szigetelő (db)	1	1	1	-	-
	Kapcsok csavarjai (db)	2	2	4	-	-
	Kapcsok (db)	2	2	4	-	-
	Tisztító kaparó (db)	1	-	-	-	-

5



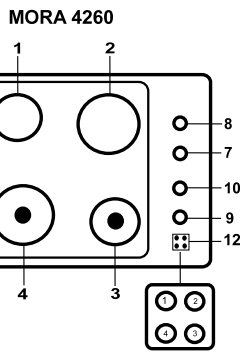
- CZ**
- 1 - Varná plotna malá normalní
 - 2 - Varná plotna velká normalní
 - 3 - Varná plotna malá rychlovarná
 - 4 - Varná plotna velká rychlovarná
 - 5 - Varná zóna malá
 - 6 - Varná zóna velká
 - 7 - Knoflík zóny/plotny malé normalní
 - 8 - Knoflík zóny/plotny velké normalní
 - 9 - Knoflík plotny malé rychlovarné
 - 10 - Knoflík plotny velké rychlovarné
 - 11 - Signální svítidlo zbytkového tepla
 - 12 - Signální svítidlo zapnutého stavu

- SK**
- 1 - Varná platňa malá normálna
 - 2 - Varná platňa veľká normálna
 - 3 - Varná platňa malá s rýchloohrevom
 - 4 - Varná platňa veľká s rýchloohrevom
 - 5 - Varná zóna malá
 - 6 - Varná zóna veľká
 - 7 - Gombík zóny/plotne malej normálnej
 - 8 - Gombík zóny/plotne veľkej normálnej
 - 9 - Gombík plotne malej s rýchloohrevom
 - 10 - Gombík plotne veľkej s rýchloohrevom
 - 11 - Svetelný ukazovateľ zbytkového tepla
 - 12 - Svetelný ukazovateľ zapnutého stavu

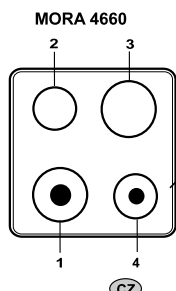


- PL**
- 1 a 5 - Pola grzewcze male zwykłe
 - 2 a 6 - Pola grzewcze duze zwykłe
 - 3 - Pola grzewcze szybkogrzejne male
 - 4 - Pola grzewcze szybkogrzejne duze
 - 7 - Pokrętko regulacyjne pola grzewczego zwykłego malego
 - 8 - Pokrętko regulacyjne pola grzewczego zwykłego duzego
 - 9 - Pokrętko regulacyjne grzewczego szybkogrzejnego malego
 - 10 - Pokrętko regulacyjne grzewczego szybkogrzejnego duzego
 - 11 - Lampka sygnalizacyjna ciepła szczytkowego
 - 12 - Lampka kontrolna pracy płyty

- HU**
- 1 - Kicsi fűzőlap normál
 - 2 - Nagy fűzőlap normál
 - 3 - Kicsi fűzőlap gyorsfűző
 - 4 - Nagy fűzőlap gyorsfűző
 - 4 - Kicsi fűzőzóna
 - 6 - Nagy fűzőzóna
 - 7 - Kicsi normál fűzőlap/fűzőzóna gombja
 - 8 - Nagy normál fűzőlap/fűzőzóna gombja
 - 9 - Kicsi gyorsfűző fűzőlap gombja
 - 10 - Nagy gyorsfűző fűzőlap gombja
 - 11 - Maradék hőmérséklet ellenőrző lámpa
 - 12 - Bekapcsolt állapot ellenőrző lámpa



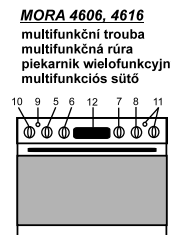
Rozmístění signálních svítidel
Rozmieszczenie kontrolek sygnalizacyjnych
Jelzőlámpák elhelyezése



- CZ**
- 1 - Varná plotna velká rychlovarná
 - 2 - Varná plotna malá normalní
 - 3 - Varná plotna velká normalní
 - 4 - Varná plotna malá rychlovarná
 - 5 - Knoflík plotny 1
 - 6 - Knoflík plotny 2
 - 7 - Knoflík plotny 3
 - 8 - Knoflík plotny 4
 - 9 - Signální svítidlo zapnutého stavu
 - 10, 11, 12 - Ovládače funkcí trouby

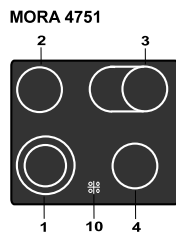


MORA 4602, 4614
multifunkční trouba
multifunkční rúra
piekarník vielofunkčný
multifunkciós sütő

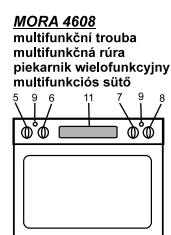


MORA 4606, 4616
multifunkční trouba
multifunkční rúra
piekarník vielofunkčný
multifunkciós sütő

- SK**
- 1 - Varná platňa veľká s rýchloohrevom
 - 2 - Varná platňa malá normálna
 - 3 - Varná platňa veľká normálna
 - 4 - Varná platňa malá s rýchloohrevom
 - 5 - Gombík plotne 1
 - 6 - Gombík plotne 2
 - 7 - Gombík plotne 3
 - 8 - Gombík plotne 4
 - 9 - Svetelný ukazovateľ zapnutého stavu
 - 10, 11, 12 - Ovládače funkcií rúry



- MORA 4751**
- 1 - Varná zóna dvooukruhová
 - 2 - Varná zóna malá
 - 3 - Varná zóna dvooukruhová
 - 4 - Varná zóna malá
 - 5 - Knoflík zóny 1
 - 6 - Knoflík zóny 2
 - 7 - Knoflík zóny 3
 - 8 - Knoflík zóny 4
 - 9 - Signální svítidlo zapnutého stavu
 - 10 - Ukazatel zbytkového tepla
 - 11 - Ovládače funkcí trouby



MORA 4608
multifunkční trouba
multifunkční rúra
piekarník vielofunkčný
multifunkciós sütő

- SK**
- 1 - Varná zóna dvojkruhová
 - 2 - Varná zóna malá
 - 3 - Varná zóna dvojkruhová
 - 4 - Varná zóna malá
 - 5 - Gombík zóny 1
 - 6 - Gombík zóny 2
 - 7 - Gombík zóny 3
 - 8 - Gombík zóny 4
 - 9 - Svetelný ukazovateľ zapnutého stavu
 - 10 - Ukazovateľ zbytkového tepla
 - 11 - Ovládače funkcií rúry

CZ

Reklamacje

Vyskytne-li se v záruční době na spotřebiči závada, neopravujte ji sami. Reklamaci uplatňujte v prodejně, ve které byl spotřebič zakoupen, nebo přímo u servisních gescí nebo v záručních opravách, které jsou uvedeny v dokumentaci spotřebiče, a doložte ji řádně vyplněným záručním listem. Při podávání reklamace se řiďte textem záručního listu. Bez předložení řádně vyplněného záručního listu je reklamace neplatná.

Způsoby využití a likvidace obalů

MORA MORAVIA, a.s. se zapojila do integrovaného systému sběru komunálního odpadu ve spolupráci s firmou EKOKOM, a.s. Sběr obalů uložených na sběrných místech ve Vaší obci zaručuje jejich recyklaci.

Vnitřní lepenka, balicí papír

- prodej sběrným surovinám

Pěnový polystyrén

- prodej sběrným surovinám

Sáčky s polyetylénem

- na místo určené obcí k ukládání odpadu

Likvidace spotřebiče po ukončení životnosti

Starý spotřebič obsahuje materiály, které je možné opětovně využít. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.

SK

Reklamácia

Ak sa vyskytne v záručnej dobe na spotrebiči závada, neopravujte je sami. Reklamáciu si uplatníte v predajni, v ktorej ste daný spotrebič zakúpili, u značkového servisu MORA SLOVAKIA alebo u servisných gescí, uvedených v záručnom liste. Pri uplatňovaní reklamácie sa riadte textom záručného listu. Bez predloženia riadne vyplneného záručného listu je reklamácia neplatná.

Spôsoby využitia a likvidácie odpadov

Obaly podľa typu umiestnite do zberných kontajnerov vyhradených pre separovaný zber, na miesto určené obcou k uskladneniu odpadu alebo odevzdať do zberných surovín.

Vnitřní lepenka, balicí papír

- predaj zberným surovinám

- na miesto určené obcou na ukládanie odpadu

Penový polystyrén

- predaj zberným surovinám

- na miesto určené obcou na ukládanie odpadu

Vrecia s polyetylénom

- na miesto určené obcou na ukládanie odpadu

Likvidácia spotrebiča po skončení životnosti

Starý spotrebič obsahuje materiály, ktoré je možné opätovne využiť. Spotrebič odevzdať do zberných surovin alebo na miesto určené obcou na ukládanie odpadu.

PL

Reklamacje

Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka w działaniu płyty, nie należy jej usuwać samodzielnie. Reklamację należy zgłaszać w autoryzowanych punktach obsługi serwisowej (lista stanowi załącznik karty gwarancyjnej) lub w firmowym serwisie MORA POLSKA (tel. 061-855-29-17). Zgłaszając reklamację, należy kierować się tekstem karty gwarancyjnej. Bez okazania prawidłowo wypełnionej karty gwarancyjnej reklamacji nie uwzględnia się. Przed zgłoszeniem reklamacji prosimy przeczytać uważnie instrukcję. Czyszczenie i konserwacja płyty nie podlegają gwarancji.

Sposoby wykorzystania i utylizacji odpadów

Tektura falista, papier pakowy

- sprzedaż w skupie makulatury

- odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę

Styroplan

- w punktach skupu

Folia i woreczki plastikowe

- do pojemników zbiorczych na plastik

Likwidacja urządzenia po zakończeniu użytkowania

Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych. Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane.

HU

Reklamáció

Amennyiben a garanciaidő alatt a készülék meghibásodik, hívjon szakembert. Reklamáljon az üzletben, ahol a készüléket megvásárolta, vagy a címjegyzékben szereplő szerviz egyikében. Reklamáció során a garanciajegyben leírtak szerint cselekedjen. Szabályosan kitöltött garanciajegy nélkül a reklamáció érvénytelen. A szerviz lista mellékelve van a készülékhez.

Csomagolás felhasználása és megsemmisítése

Hullámkarton, csomagoló papír

- MÉH-nek való eladás

- papírgyűjtő konténerbe

Fa talpazat

- más hasznosítás

- kijelölt szeméttelrepre

Műanyag fóliák, tasakok

- műanyaggyűjtő konténerbe

Hungarocell

- MÉH-nek való eladás

A kellek javításánál vagy cserénél kapcsolja le a készüléket az elektromos hálózatról és emelje ki a készüléket a pultból.

MEGJEGYZÉS. A gyártó fenntartja jogát, hogy az útmutatóban apró változásokat végezzen el, melyek a termék innovációs vagy technológiai változásokból erednek.

MINŐSÉG TANUSÍTÁS. A 2/1984 (III.10.) BKM IPM együttes rendeleték értelmében, mint forgalomba hozók a közölt műszaki adatok valódiságát tanúsítjuk.

Készülék megsemmisítése az élettartama lejártá után

Mivel a készülék olyan értékes anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak, a készüléket MÉH-be vagy kijelölt szeméttgyűjtő telepre ajánlatos elszállítani.

- Nepoužívejte čisticí prostředky s brusným účinkem, ocelovou vlnu, čisticí houby s drsnou stranou, mycí pasty a také houby a mycí žínky, které používáme pro jiné účely. Tyto prostředky mohou varnou plochu poškrábat. Není vhodný ani spray pro čištění pečících trub, je agresivní.
- Čistidlo, které zůstane na varné desce, může být při dalším ohřevu agresivní.

Kovové se lesknoucí skvrny. Již vzniklé skvrny se pracně odstraňují několikanásobným čištěním. Zabráníme jim pravidelným čištěním vhodným prostředkem určeným k čištění povrchu sklokeramických desek.

Barevné změny na varné desce jsou způsobeny vesměs neodstraněnými připálenými zbytky. Nemají vliv na funkci sklokeramiky, nejedná se o změnu v materiálu.

Při čištění a údržbě spotřebitel může provadět pouze tyto úkony:

Sejmutí nebo výměna ovládacích knoflíků.

Ovládací knoflíky jsou nasunuty na hřídelkách regulátor výkonu. Proti vytažení jsou zajištěny plochou pružinou. Demontují se stažením z čepů směrem od ovládacího panelu, bez nářadí.

Čisticí prostředky vhodné pro sklokeramické varné plochy:

Vitroclen, Kera-fix, Cif, Reinex

Uvedené čisticí prostředky byly doporučeny výrobcem v době vydání návodu. Čisticí prostředky jsou k dostání v supermarketech, obchodních domech, drogeriích, prodejnách elektrospotřebičů, železářstvích, domácích potřebách a v obchodech se smíšeným zbožím.

- Nepoužívajte čistiace prostriedky s drsným povrchom, oceľovú vlnu, čistiace spongie s drsnou stranou, čistiace pasty a špongie, ktoré používate na iné účely. Tieto prostriedky môžu varnú plochu poškrabať. Nie je vhodný ani sprej na čistenie rúr na pečenie, je agresívny.
- Zvyšky čistiaceho prostriedku umyte studenou vodou a celú plochu dôkladne vysušte.
- Prostriedok, ktorý zostane na varnej platni, môže byť pri ďalšom ohriatí agresívny.

Kovovo sa lesknúce škvrny. Tieto škvrny sa pracne odstraňujú niekoľkonásobným čistením. Zabránieme im pravidelným čistením vhodným prostriedkom, ktorý je určený k čisteniu povrchu sklokeramických platin.

Farebné škvrny na varnej platni sú spôsobené neodstránenými pripálenými zvyškami. Nemajú vplyv na funkciu sklokeramiky, nejedná sa o zmenu materiálu.

Pri čistení a údržbe spotrebiteľ môže vykonávať jedine tieto úkony:

Zloženie alebo výmena ovládacích gombíkov.

Gombíky sú nasunuté na oskách regulátora teploty. Proti vytiahnutiu sú zaistené plochou pružinkou. Demontujú sa stiahnutím z čapov smerom od ovládacího panelu, bez náradia.

Čistiace prostriedky vhodné na sklokeramické varné plochy:

Vitroclen, Kera-fix, Cif, Reinex

Uvedený zoznam čistiacich prostriedkov bol doporučený výrobcem v čase vydania návodu. Čistiace prostriedky je možné si zakúpiť v supermarketoch, v obchodných domoch, v drogeriách, v predajniach s elektrospotrebičmi, v železiarstvách, v domácich potrebách a v obchodoch so zmiešaným tovarom.

- Środek czyszczący, który pozostanie na płycie może oddziaływać agresywnie na jej powierzchnię przy kolejnym ogrzaniu.

Plamy z metalicznym połyskiem - powstają wskutek otarcia dna garnka aluminiowego albo zastosowania nieodpowiedniego środka czyszczącego. Zanieczyszczenia tego typu można usunąć przez wielokrotne czyszczenie.

Zmiany zabarwienia na powierzchni płyty ceramicznej powstają przeważnie jako konsekwencja nieusunięcia przypalonych resztek. Nie mają one wpływu na działanie płyty ceramicznej gdyż nie następują zmiany materiałowe.

Przy czyszczeniu i konserwacji urządzenia można samodzielnie wykonywać tylko następujące czynności:

Demontaż albo wymiana pokręteł regulacyjnych

Pokręta regulacyjne są nasunięte na osie regulatorów mocy. Zabezpieczone są przed ściąganiem z osi przy pomocy sprężyny płaskiej. Można je zdemontować przez pociągnięcie w kierunku "od płyty - do siebie". Do demontażu pokręteł nie są wymagane żadne narzędzia.

Środki czyszczące do płyty ceramicznych:

Vitroclen, Kera-fix, Cif, Reinex

Wyżej wymienione środki czyszczące były zalecane przez producenta w okresie przygotowania niniejszej instrukcji. Odpowiednie środki czyszczące można zakupić w supermarketach, sklepach wielobranżowych, drogeriach oraz sklepach ze sprzętem AGD.

- Erős szennyeződés esetében használja a tisztítószer hígítás nélküli formában, de ügyeljen arra, hogy alaposan törölje le a szert, mert a következő főzésnél agresszív lehet.

Fémesen csillogó foltokat alumínium edények, vagy nem jó tisztítószer okozhatják. Ezeket a foltokat többszörös tisztítással lehet eltávolítani.

A főzőlap elszíneződését, többféle nem eltávolított leégett maradékok okozzák.

Ezek nem befolyásolják az üvegkerámia működését.

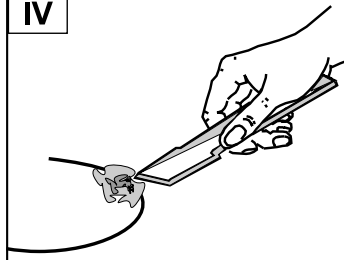
A főzőlap dekoráció eltűnését agresszív tisztítószerrel, ill. edény rendszeres huzigálása okozhatja, a főzőlapon sötét folt keletkezik.

A következő műveleteket hajthat végre a tisztításnál.

Levehető vagy cserélhető a forgató gombok.

A forgató gombok a fokozatkapcsoló tengelyére vannak rá húzva. Leesésüket gátolja a lapos rugó. Szerszámok használata nélkül vehetők le.

IV



CZ Technické parametry

MORA		4150	4160	4260	4660	4751	
Jmenovité napětí (V)		1x230~		230/400~			
Jmenovitý příkon (kW)		2,9	3,0	6,0	6,0	6,3	
Varná plotna (W)	normalní	Ø145 mm	-	-	1000	1000	-
		Ø180 mm	-	1500	1500	1500	-
	rychlovarná	Ø145 mm	-	1500	1500	1500	-
		Ø180 mm	-	-	2000	2000	-
Varná zóna (W)	normalní	Ø145 mm	1200	-	-	-	2x1200
		Ø180 mm	1700	-	-	-	-
	dvouokružová	Ø120 mm	-	-	-	-	700
		Ø210 mm	-	-	-	-	2100
		Ø145 mm	-	-	-	-	1000
		l=250 mm	-	-	-	-	1800
Hlavní rozměry spotřebiče (mm)	šířka	290	290	580	580	580	
	hloubka	510	510	500	510	510	
	vestavná výška	45 max.	35 max.	30 max.	30 max.	30	
Rozměry výřezu v pracovní desce (mm)	šířka	268	268	560	560	560	
	hloubka	490	490	480	490	490	

SK Technické parametre

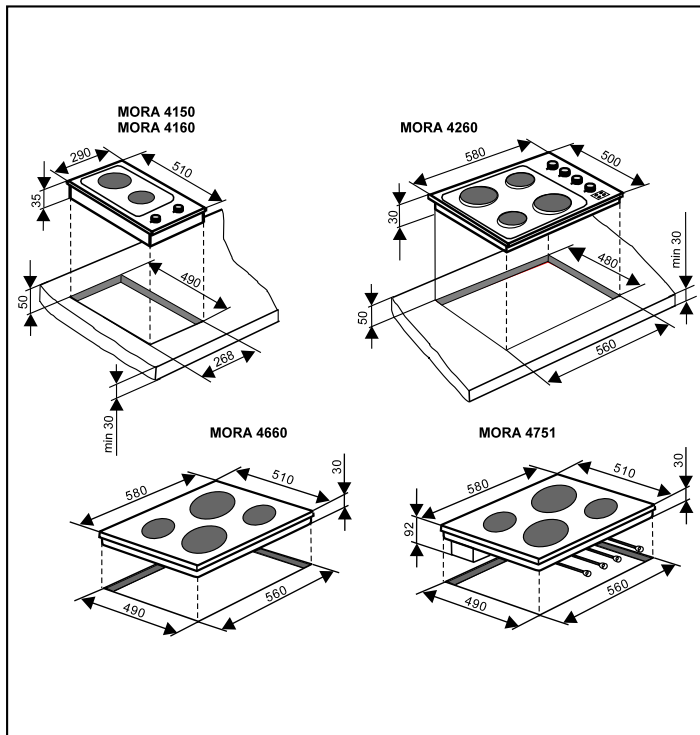
MORA		4150	4160	4260	4660	4751	
Menovité napájacie napätie (V)		1x230~		230/400~			
Menovitý príkon (kW)		2,9	3,0	6,0	6,0	6,3	
Varná platňa (W)	normálna	Ø145 mm	-	-	1000	1000	-
		Ø180 mm	-	1500	1500	1500	-
	s rýchloohrevom	Ø145 mm	-	1500	1500	1500	-
		Ø180 mm	-	-	2000	2000	-
Varná zóna (W)	normalná	Ø145 mm	1200	-	-	-	2x1200
		Ø180 mm	1700	-	-	-	-
	dvojokružová	Ø120 mm	-	-	-	-	700
		Ø210 mm	-	-	-	-	2100
		Ø145 mm	-	-	-	-	1000
		l=250 mm	-	-	-	-	1800
Hlavné rozmery spotrebiča (mm)	šířka	290	290	580	580	580	
	hĺbka	510	510	500	510	510	
	vst. výška	45 max.	35 max.	30 max.	30 max.	30	
Rozměry výřezu v pracovnej doske (mm)	šířka	268	268	560	560	560	
	hĺbka	490	490	480	490	490	

Parametry techniczne		
MORA	4150	
Napięcie znamionowe (V)	1x230~	
Znamionowy pobór mocy (W)	2900	
Pole grzewcze Ø145 mm - zwykle (W)	1200	
Pole grzewcze Ø180 mm - zwykle (W)	1700	
Podstawowe wymiary urządzenia	szerokość (mm)	290
	głębokość (mm)	510
	wysokość zabudowy (mm)	45 max.
Wymiary otworu w blacie mebla	szerokość (mm)	268
	głębokość (mm)	490

Műszaki paraméterek				
MORA	4150	4160	4260	
Névleges feszültség (V)	1x230~		230/400~	
Névleges teljesítmény (kW)	2900	3000	6000	
Főzőzóna Ø145 mm - normál (W)	1200	-	1000	
Főzőzóna Ø180 mm - normál (W)	1700	1500	1500	
Főzőzóna Ø145 mm - gyorsfűző	-	1500	1500	
Főzőzóna Ø180 mm - gyorsfűző	-	-	2000	
Készülék fő méretei	szélesség (mm)	290	290	580
	mélység (mm)	510	510	500
	beép. magasság (mm)	45 max.	35 max.	30 max.
Kivágás méretei a bútorban	szélesség (mm)	268	268	560
	mélység (mm)	490	490	480

Hlavní rozměry spotřebiče (mm) Rozměry výřezu v pracovní desce (mm)
(CZ)
Hlavné rozmery spotrebiča (mm) Rozmery výřezu v pracovnej doske (mm)
(SK)

Podstawowe wymiary urządzenia (mm) Wymiary otworu montażowego w blacie płyty roboczej mebla (mm)
(PL)
A készülék fő méretei (mm) Kivágási méret (mm)
(HU)



Čištění a údržba
<ul style="list-style-type: none"> Při čištění mějte ovládací knoflíky vždy v poloze „VYPNUTO“. Spotřebič čistíte vlhkým hadříkem nebo houbou, potom vyleštíte do sucha. Nikdy nepoužívejte brusných prostředků, které by narušily povrch smaltu a dalších materiálů. Při větším znečištění použijte saponátové čisticí prostředky, potom čistěné plochy omyjte teplou vodou a vysušte. Plochy chraňte před stykem s vodou. Čistíte je jen za sucha a občas je můžete potřít tenkou vrstvou rostlinného tuku.
Sklokeramická varná deska
<ul style="list-style-type: none"> Sklokeramické varné plochy se dají velmi lehce čistit, pokud jsou dodržována dvě důležitá pravidla: <ul style="list-style-type: none"> - Pokud je to nutné, odstraní se z horké varné zóny pomocí škrabky (obr. IV) nejprve zbytky jídla (překypělé jídlo se nejlépe odstraní ještě horké, dřívě než se připálí). - Jakmile je varná zóna opět chladná, je potřeba ji důkladně vyčistit pomocným čisticím prostředkem pomocí měkké látky a nebo papírovým ručníkem a plochu desky potom umýt a vytřít do sucha. 1x týdně doporučujeme čistit sklokeramickou desku pomocí škrabky a vyčistit čisticím prostředkem. Vychladlou varnou desku čistíte po každém použití. Sebemenší znečištění se při příštím ohřevu připeče. K čištění používejte saponátové prostředky. Lehké znečištění odstraňujte vlhkou utěrkou. Zbytky mycího prostředku smyjte studenou vodou a celou plochu důkladně vysušte.

Čistenie a údržba
<ul style="list-style-type: none"> Pri čistení majte ovládacie gombíky vždy v polohe „VYPNUTÉ“. Spotrebič čistíte vlhkou handrou alebo špongiou, potom vyleštíte do sucha. Nikdy nepoužívajte drsné prostriedky, ktoré by narušili povrch smaltu a ďalších materiálov. Pri väčšom znečistení používajte saponátové čistiace prostriedky, potom čistene plochy umyte teplou vodou a vysušte. Platničky pokiaľ je to možné chráňte pred stykom s vodou. Čistíte ich v suchom stave a občas ich potrite tenkou vrstvou rastlinného tuku.
Sklokeramická varná platňa
<ul style="list-style-type: none"> Sklokeramické varné plochy sa dajú veľmi ľahko čistiť, pokiaľ sú dodržiavané dve základné pravidlá: <ul style="list-style-type: none"> - Ak je to nutné, z povrchu horúcej varnej zóny sa odstránia najprv zvyšky jedla pomocou škrabky (obr. IV) (vykypené jedlo sa najlepšie odstráni ešte horúce, skôr ako sa pripáli). - Akonáhle je varná zóna opäť chladná, je potrebné ju dôkladne vyčistiť pomocným čisticím prostriedkom pomocou mäkkej látky alebo papierovým ručníkom a plochu platne potom umyť a vytrieť do sucha. Jedenkrát týždenne doporučujeme čistiť sklokeramickú platňu pomocou škrabky a vyčistiť čisticím prostriedkom. Vychladnutú varnú platňu čistíte po každom použití. Akékoľvek znečistenie sa pri ďalšom ohreve pripeče. Ľahké znečistenie odstránite vlhkou utierkou alebo teplým ľuhom. Na čistenie používajte saponátové prostriedky.

Czyszczenie i konserwacja
<p>Podczas czyszczenia wszystkie pokręta muszą być ustawione w pozycji „WYŁĄCZONE“.</p> <p>Płyta ceramiczna</p> <ul style="list-style-type: none"> Ceramiczne pola grzewcze pozwalają się bardzo łatwo wyczyścić jeśli zostały zachowane dwie podstawowe zasady: <ul style="list-style-type: none"> - Jeśli to konieczne, należy z gorącej jeszcze płyty, za pomocą skrobaka (il. IV) zebrać pozostałości potraw (wykipiałe potrawy najłatwiej usunąć jeszcze na ciepło, zanim zdążą się przypalić). - Jak tylko płyta wystygnie należy ją dokładnie wyczyścić zalecanym środkiem czyszczącym przy pomocy miękkiej szmatki, lub ręcznikiem papierowym. Następnie powierzchnię płyty należy umyć i wytrzeć do sucha. Zalecamy raz w tygodniu płytę ceramiczną wyczyścić przy pomocy skrobaka oraz środka myjącego. Wystudzoną płytę ceramiczną należy czyścić po każdym użyciu, gdyż nawet najmniejsze zabrudzenie przypiecze się do płyty przy kolejnym jej włączeniu. Nie stosować środków z działaniem ściernym, wetny stalowej, gąbki z powierzchnią ścierną, past myjących oraz gąbek wykorzystywanych normalnie do innych celów. Środek nie mogą podrapać powierzchnię płyty. Nieodpowiednie są też spraye do czyszczenia piekarników, których działaniem jest agresywne w stosunku do powierzchni płyty. Niewielkie zabrudzenia usuwać przy pomocy wilgotnej szmatki. Resztki środka myjącego usunąć przy pomocy zimnej wody a następnie dokładnie wysuszyć powierzchnię płyty.

Tisztítás
<p>Mielőtt hozzá fogna a készülék tisztításához, a készüléket kapcsolja le az elektromos hálózatról és a forgatógombokat állítsa „KIKAPCSOLT” állásba.</p> <p>A készüléket nedves törülköendővel vagy szivaccsal tisztítsa meg, utána törölje szárazra.</p> <p>Zsíros foltokat meleg vízzel és speciális tisztító szerrel tudja eltávolítani.</p> <p>Soha ne használjon agresszív szereket, amelyek a zománc és más anyagok felületén karcokat okozhatnak és eltávolíthatatlan károkat okozhatnak.</p> <p>Elektromos főzőlap</p> <ul style="list-style-type: none"> Az üvegerámia főzőlap szép és könnyen karban tartható. A következő tanácsok és ajánlások segítenek, hogy olyan állapotban maradjon, hogy igazán soká használhassa. Az Ön üvegerámia főzőlapját rendszeresen tisztítsa, ha lehet minden használat után, mert egy kisebb szennyeződés is a következő főzésnél rá ég a lapra. Tisztításhoz használjon szappanos vizet. Soha ne használjon agresszív szereket, amelyek a zománc és más anyagok felületén karcokat okozhatnak. Sütő tisztító spray is alkalmatlan, mert tartós károkat okozhat a lapunkon. Kiseb szennyeződések eltávolítása: Amint a lap kihűlt, pár csepp folyékony tisztítószert (esetleg ecet vagy citrom) és tiszta puha törülköendő segítségével tisztítsa meg. A főzőlapot alaposan mossa le, és szárítsa fel papírral, vagy puha törülköendővel.

CZ

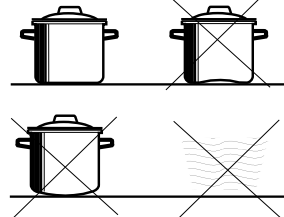
- Po uvedení pokrmu do varu zvolte nižší výkon varné zóny/plotny (viz tabulku).
- Tyto druhy přípravy jsou uvedeny informativně do té doby, než si zvyknete na jemnou regulaci ploten. Pak pro Vás nebude problém provádět na vařidlové desce další úpravy pokrmů, které zde nejsou uvedeny.

SK

- Pre uvedenie pokrmov do varu používajte zodpovedajúci výkon, spravidla polohu 10, 11 regulačného prepínača varnej zóny (polohu 5, 6 regulačného prepínača varnej platni).
- Po uvedení pokrmu do varu zvolte nižší výkon varnej zóny/plotni (viď tabuľku).
- Tieto druhy príprav sú uvedené informatívne do tej doby, kým si zvyknete na jemnú reguláciu platni.

PL

III



HU

4160 4260 4660	4150 4751	CZ	SK	PL	HU
1 - 2	1,2,3,4	<p>Stupeň je určen:</p> <ul style="list-style-type: none"> pro udržování kapalín v mírném varu k mírnému a pomalému ohřevu bez nebezpečí připálení k rozpouštění másla, čokolády k rozmrazování k vaření malých množství kapalín 	<p>Stupeň je určený:</p> <ul style="list-style-type: none"> na udržovanie kvapalín v miernom varení na mierny a pomalý ohrev bez nebezpečenstva pripálenia na rozpúšťanie masla, čokolády na rozmrazovanie na varenie malého množstva kvapalín 	<p>Przeznaczony jest</p> <ul style="list-style-type: none"> do utrzymywania cieczy w stanie wrzenia do lekkiego i powolnego ogrzewania bez niebezpieczeństwa przypalenia do topienia masła, czekolady, rozmrzania gotowania niewielkich ilości płynów 	<p>Fokozat a foyadékok mérsékelt forrásban megtartásra, mérsékelt és lassú melegítéshez odaégésének veszélye nélkül, továbbá a vaj és csokoládé felolvasztásához, olvasztáshoz, valamint kisebb mennyiségű foyadékok főzéséhez szolgál</p>
3 - 4	5,6,7,8	<p>Stupeň lze použít:</p> <ul style="list-style-type: none"> k intenzivnímu vaření udržování varu většího množství kapaliny k dušení 	<p>Stupeň je možné použiť:</p> <ul style="list-style-type: none"> na intenzívne varenie udržiavanie varu väčšieho množstva kvapaliny na dusenie 	<p>Można wykorzystać</p> <ul style="list-style-type: none"> do intensywnego gotowania utrzymania stanu wrzenia większej ilości płynów, do duszenia 	<p>Fokozatot ajánlatos használni intenzív főzésre, nagyobb mennyiségű foyadékok forrásban tartáshoz, és dunsztolásához</p>
5 - 6	9,10,11	<p>Stupeň používáme:</p> <ul style="list-style-type: none"> k přípravě pokrmů, vyžadujících rychlý ohřev a vysokou teplotu (bífečky, řízky, smažení brambůrků apod.) k rozehrání pokrmů před přepnutím na nižší stupeň 	<p>Stupeň používame:</p> <ul style="list-style-type: none"> na prípravu pokrmov, ktoré vyžadujú rýchly ohrev a vysokú teplotu (bífečky, rezne, hranolky a pod.) na rozohriatie pokrmov pred prepnutím na nižší stupeň 	<p>Wykorzystuje się</p> <ul style="list-style-type: none"> do przygotowania potraw wymagających szybkiego podgrzania i wysokiej temperatury (befsztyki, kotlety, smażenie ziemniaków, itp.) do rozgrzania potraw przed przełączeniem na niższy stopień 	<p>Fokozatot használjuk, amikor olyan ételleket készítünk, amelyekhez szükséges gyors melegítés és magas hőmérséklet (beefsteak, rántott szelet, burgonya piritása és stb.), étel felmelegítéséhez mielőtt átkapcsolunk alacsonyabb fokozatra</p>

12

CZ

Obsluha spotřebiče

Upozornění!

- Spotřebič mohou obsluhovat pouze dospělé osoby.
- Není přípustné ponechat děti bez dozoru u spotřebiče, který je v provozu.
- Zabraňte dětem v přístupu k varné desce.
- Během provozu spotřebič vyžaduje neustálý dozor.

Před prvním použitím spotřebiče je nutné

- vypnout hlavní vypínač a spotřebič řádně vyčistit,
- po usušení vyčištěných povrchů, knoflíky varných ploten otočte do polohy maximálního příkonu a ponechte zapnuté po dobu 5 minut bez použití nádoby.

Sklokeramická deska

- Nepoužívejte varnou desku jako pracovní plochu.
- Varnou desku udržujte čistou a suchou. Vlhká dna hrnců mohou způsobit škvrny.
- Vyhnete se ohřevu prázdných smaltovaných nádob, jejichž dna se tím mohou poškodit a při přesunu nádoby poškrábat povrch varné desky.
- Nejsou vhodné nádoby s rýhováním na dně, a mohou poškodit povrch varné desky.
- Hrnce a pánve nemají mít menší průměr, než varné zóny. Příliš malý hrnec a nerovné dno vedou k opakovanému zapínání omezovala teploty.
- Na sklokeramickém varném panelu nepoužívejte nádoby z hliníku nebo z materiálu obsahujícího hliník.

SK

Obsluha spotřebiča

Upozornenie!

- Spotřebič môžu obsluhovať v súlade s touto príručkou iba dospelé osoby.
- Nie je prípustné, aby v miestnosti, kde je nainštalovaný sporák, boli ponechané deti bez dozoru.
- Elektrická varná platňa je spotřebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor.

Pred prvým použitím spotřebiča je nutné

- vypnúť hlavný vypínač a spotřebič riadne očistiť,
- po usušení vyčistených povrchov gombíky varných platničiek otočte do polohy maximálneho príkonu a nechajte zapnuté v trvaní 5 minút bez použitia nádoby.

Sklokeramická platňa

- Nepoužívejte varnú platňu ako pracovnú plochu.
- Varnú platňu udržujte čistou a suchú. Vlhké dna hrncov môžu spôsobovať škvrny.
- Vyhnete sa ohrevu prázdných smaltovaných nádob, ich dna sa tým môžu poškodiť a pri presúvaní môžu poškrábat povrch varnej platne.
- Nie sú vhodné nádoby s rýhovaním na dne, a môžu poškodiť povrch varnej platne.
- Příliš malý hrnec a nerovné dno vedú k opakovanému zapínaniu omezdovača teploty.
- Na sklokeramickej varnej platni nepoužívejte nádoby z hliníka alebo materiálu obsahujúceho hliník.
- Prehriate tuky a oleje sa môžu vznietiť, preto dávajte pozor pri úprave pokrmov s tukmi a olejmi (fritovanie a pod.)

PL

Obsługa urządzenia

* Ostrzeżenie!

- Urządzenie mogą obsługiwać, zgodnie z Instrukcją Obsługi, tylko osoby dorosłe.
- Nie wolno pozostawiać bez opieki dzieci, jeśli urządzenie jest w trakcie użytkowania.
- Elektryczna płyta ceramiczna jest urządzeniem, którego eksploatacja wymaga stałego dozoru.

Przed pierwszym użyciem płyty

- należy koniecznie rozłączyć wyłącznik główny a całe urządzenie dokładnie wyczyścić,
- po wysuszeniu oczyszczonych powierzchni, należy pokręcić regulacyjną pół grzewczych przekręcić do położenia mocy maksymalnej i pozostawić w tej pozycji przez okres 5 minut bez używania naczyń.

Płyta ceramiczna

- Płyta ceramiczna nie może być wykorzystywana jako blat roboczy.
- Płyta ceramiczna powinna być zawsze czysta i sucha. Wilgotne dna garnków mogą być przyczyną powstawania płam na płycie.
- Można zapobiec podrapaniem powierzchni płyty ceramicznej, jeśli będzie się stosować naczynia z czystym i gładkim dnem.
- Nie należy podgrzewać pustych naczyń emaliowanych, których dna mogą ulec uszkodzeniu i przy przesuwaniu po powierzchni płyty mogą ją podrapać.
- Nie należy stosować naczyń z rowkowanym dnem albo z dnem z nadlewami. Garnki i patelnie nie mogą mieć mniejszego dna niż powierzchnia pół grzewczych.

HU

A készülék használata

Figyelem!

- A készüléket a használati útmutatóban leírtak alapján csak felnőttek használhatják.
- Tilos gyermekeket felügyelet nélkül hagyni az üzemben lévő készülék mellett.
- A készülék olyan fogyasztó, amely folyamatos felügyeletet igényel.

Az első használat előtt

- szükséges kikapcsolni a főkapcsolót és a készüléket alaposan megtisztítani,
- miután a tisztított felület megszáradt, forgassa el a főzőlap forgató gombjait "6"-os állásba és hagyja 5 percig bekapcsolva edény használata nélkül.

Üvegkerámias elektromos főzőlap

- Üvegkerámia főzőlap minden igényt kielégít.
- Első használat előtt alaposan tisztítsa meg a készüléket.
- Ne használja a főzőlapot tárolásra. Ne melegítsen üres zománcozott edényeket, mert az edények alja megsérülhet, és amikor áthűz a lapon megkarcolhatja a főzőzónát. Alkalmatlanok rácsos edények ill. élesek. Legjobb eredmények elérése érdekében a fém edények alja 2-3 mm vastag legyen, rozsdamentes edényeknél 4-6 mm vastag szendvics aljál.
- Az üvegkerámia megkarcolását homokszemek is okozhatják tisztított zóldségből, tisztítószert maradványai, de kemény élű tárgyak is, pl. gyűrű gyémánttal.
- Szobahőmérsékletnél az edény alja enyhén borhopad, mert a meleg hatására tágul és utána egyenesen rá fekszik a főzőlapra.

9

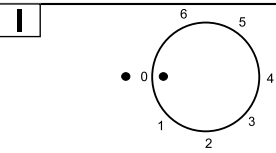
CZ

- Přeohřáté tuky a oleje se mohou vznítit, proto dávejte pozor při úpravě pokrmů s tuky a oleji (fritování apod.).
- Na horké varné zóny nepokládejte předměty z umělé hmoty (lžice, miski, cedníky a pod.), tyto materiály se taví a připalují.
- Poškrábání varné desky mohou způsobit např. písková zrna z čišťené zeleniny, zbytky nevhodného čističeho prášku, ale i tvrdé hrany např. prstenů s diamanty.
- Dojde-li k poškození varné desky, k vytvoření trhlin, prasklin, musí se spotřebič ihned vypnout a dát opravit.

Vaření a pokyny pro hospodárny provoz

MORA 4160, 4260, 4660

Plotny mají 6 - stupňovou regulaci (obr. I), umožňují vařit s nejmenší spotřebou elektrické energie.



MORA 4150

Zóny varné desky mají 11 - stupňovou regulaci výkonu (obr. II). Největší výkon mají na regulačním stupni „11“, nejmenší na stupni „1“.

MORA 4751

Příkony varných zón jsou plynule regulovány energoregulátory s ovládacími knoflíky.

Dvoukruhová varná zóna

Střední část varné zóny 1 (Ø120 mm) a zóny 3 (Ø145 mm) je ovládána otočením knoflíku energoregulátoru vpravo.

SK

- Na horúce variče nekladte predmety z umelej hmoty, tieto materiály sa taví a pripalujú.
- Poškrabanie varnej platne môžu spôsobiť napr. pieskové zrná z čistenj zeleniny, zostatky nevhodného čistiaceho prášku, ale aj tvrdé hrany, napr. prsteňov s diamantami.
- Ak dôjde k poškodeniu varnej platne, k vytvoreniu trhlín a prasklín, musí sa spotrebič ihneď vypnúť a dať opraviť.

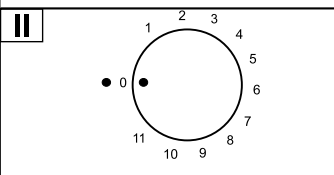
Varenie a pokyny pre hospodárnu prevádzku spotrebiča

MORA 4160,4260,4660

Platničky majú 6-stupňovú reguláciu, umožňujú variť s najmenšou spotrebou elektrickej energie.

MORA 4150

Zóny varnej platne majú 11- stupňovú reguláciu príkonu (obr. II). Najväčší príkon majú na stupni 11 a najmenší na stupni 1.



MORA 4751

Příkony varných zón sú plynule regulované energoregulátormi s ovládacími gombíkmi.

Dvojokruhová varná zóna

Stredná časť varnej zóny 1 (Ø120 mm) a zóny 3 (Ø145 mm) je ovládaná otočením gombíka energoregulátora vpravo.

PL

- Zbyt mały garnek i nierówne dno powodują wielokrotne zadziałanie ogranicznika temperatury
- Nie należy stosować tacek z folii aluminiowej, na podgrzane pola grzewcze nie odkładać przedmiotów z tworzyw sztucznych (łyżki, miski, cedzaki, itp.), które mogą się roztopić i przyczepić do płyty.
- Nie jest błędem gdy średnica naczyńia jest większa niż powierzchnia pola grzewczego.
- Przegrzane tłuszcz i oleje mogą się zapalić, dlatego należy zwracać na nie szczególną uwagę przy obróbce termicznej potraw (smażenia frytek, itp.).
- Zadrapania powierzchni płyty ceramicznej mogą spowodować ziaienka piasku z warzyw, resztki nieodpowiednich środków czyszczących oraz twarde krawędzie przedmiotów (np. pierścionek z brylantem).

- Powierzchnia płyty, podczas przygotowywania potraw jest bardzo gorąca, może dojść do poparzeń - dlatego należy obserwować wskaźniki ciepła szcztatkowego. **Uwaga na małe dzieci!**
- Jeśli dojdzie do uszkodzeń płyty ceramicznej - powstaną zarysowania, pęknięcia - urządzenie musi być wyłączone z eksploatacji i naprawione.

Gotowanie i zalecenia dotyczcje ekonomicznej eksploatacji urządzenia

MORA 4150

- Pola grzewcze płyty posiadają 11 stopniową regulację mocy (il. II).
- Największą moc mają na „11” stopniu, a najmniej są na stopniu „1”.

HU

- Ezzel biztosított a két felület érintkezésénél a minimális hő veszteség. Edény ne legyen kisebb, mint a zóna átmérője.
- A főzőzónák teljesítményeit fokozatokban lehet állítani forgató gombokkal.
- Ne használjon alumínium tálatkat, a forró főzőzónákra ne rakjon tárgyakat műanyagból (kanalak, tálkák, szűrők stb.), ezek az anyagok olvadnak és ráegnek a zónákra. Túlforralt olaj és zsír lángra lobbanhat, ezért vigyázzon a főzésnél.
- Főzőlap tiszta és száraz legyen. Az edények vizes alja foltokat okozhat. A főzőlap felülete működés alatt forró, balesetet okozhat – figyelje a maradék hőmérséklet kijelzőt.
- Az üvegerkámia-lapot ne használja munkalapként. Amennyiben a főzőlap megsérül, forduljon segítségért szervizhez.

Főzés, utasítások a készülék gazdaságos használatához

MORA 4160, 4260

A lapok hatfokozatú szabályozóval vannak felszerelve, amelyek lehetőséget nyújtanak minél kisebb áramfogyasztásra (ábra. I).

MORA 4150

A főzőlap főzőzónái 11 fokozatú teljesítmény szabályozóval rendelkeznek (ábra II). Legnagyobb teljesítmény a „11”-es fokozaton van, a legkisebb az „1”-es fokozaton.

• Mindig törekedjen arra, hogy az edény nagysága egyezzen a főzőzóna nagyságával.

• Túl kicsi és egyenlőtlen aljú edény hőmérsékletkorlátozó folyamatos kapcsolgátáshoz vezet. Ellenben nagyobb edény, mint a főzőzóna jó megoldás.

CZ

Plynule lze regulovat príkon varné zóny 1 od 0 do 700 W, zóny 3 - od 0 do 1000 W.

Otočením knoflíku doprava na maximální príkon a následným přeprnutím vpravo, dojde k seprnutí varné zóny o Ø210 mm (zóna 1) nebo zóny o l=250 mm (zóna 3).

Varná zóna začne pracovat na maximální príkon (2100 W - zóna 1, 1800 W - zóna 3).

Otočením knoflíku doleva nastavíme požadovaný príkonový stupeň. Při otočení knoflíku do nulové polohy se obě části zóny vypnou.

- Pro jednotlivé stupně regulace se využívá regulátor výkonu.
- Pro ovládání ploten/zón platí: čím vyšší stupeň je nastaven, tím vyšší je výkon varné zóny/plotny, tím vyšší teplota a tím vyšší spotřeba elektrické energie.
- K vaření používejte nádoby, u kterých je průměr dna nejméně tak velký, jako vyznačený průměr varné zóny/plotny.
- Nádoby používejte výhradně s rovným dnem. Dno nesmí být ani vypuklé, ani vyduté (obr. III). Každá nerovnost snižuje účinnost a vyžaduje zvýšený odběr elektrické energie.
- Nejvhodnější je vaření v tzv. „elektro“ nádobách se zabrušeným dnem.
- Po dosažení požadované teploty vařeného pokrmu přepněte ovládací knoflík na některý nižší stupeň pro udržení potřebné teploty pokrmu.
- Pro uvedení pokrmů do varu používejte příslušný odpovídající výkon, zpravidla polohy 10,11 regulátoru varné zóny (polohy 5,6 regulátoru varné plotny).

SK

Plynulo je možné regulovať príkon varnej zóny 1 od 0 do 700 W, zóny 3 - od 0 do 1000 W.

Pri otačení gombíka vpravo na maximálny príkon a následným přeprnutím (ďalej vpravo), dojde k zapnutiu varné zóny o Ø210 mm (zóna 1) alebo zóny o l=250 mm (zóna 3).

Varná zóna začne pracovať na maximálny príkon (2100 W - zóna 1, 1800 W - zóna 3).

Otočením gombíka späť nastavíme požadovaný príkon. Pri otočení gombíka do nulovej polohy sa obe časti zóny vypnú.

- Pre jednotlivé stupně regulácie sa využíva regulátor výkonu.
- Pre ovládanie platni/zón platí: čím vyšší stupeň je nastavený, tím vyšší je výkon varnej zóny/plotni, vyššia teplota a tím väčšia spotřeba elektrickej energie.
- Na varenie používajte nádoby, ktorých priemer dna je najmenej taký veľký ako priemer elektrickej varnej platne/zóny.
- Používajte nádoby výhradne s rovným dnom. Dno nesmie byť ani vypuklé, ani vypuklé (obr. III).
- Každá nerovnosť znižuje účinnosť a vyžaduje zvýšený odběr elektrickej energie.
- Najvhodnejšie je varenie v tzv. „elektro“nádobách so zabrušeným dnom.
- Po dosiahnutí požadovanej teploty vareného pokrmu prepnite gombík prepínača na niektorý nižší stupeň pre udržanie potrebnej teploty pokrmu.

PL

• Dla poszczególnych stopni regulacji wykorzystuje się regulator mocy. Im nastawiony jest wyższy stopień, tym wyższa jest moc pola grzewczego (regulator steruje mocą dzięki przerywanemu załączaniu pola grzewczego).

• Stosować naczynia, których średnica dna jest co najmniej równa średnicy pola grzewczego.

• Stosować wyłącznie naczynia z płaskim dnem. Dno naczyń nie może być wklęsłe ani wypukłe (il. III).

• Każda nierówność dna powoduje obniżenie efektywności i wymaga większego zużycia energii elektrycznej. Najodpowiedniejsze jest stosowanie garnków „elektro” ze specjalnie szlifowanym dnem.

• Przy sterowaniu polami grzewczymi obowiązuje zasada: im wyższy jest nastawiony stopień mocy, tym większe jest zużycie energii elektrycznej.

• Po osiągnięciu wymaganej temperatury gotowanej potrawy, przełączyc pokrętkę regulacyjną na niższy stopień mocy umożliwiający zachowanie wymaganej temperatury potrawy.

• Aby doprowadzić do wrzenia potrawy należy stosować wyższy stopień mocy, z reguły stopień 10, 11.

• Po doprowadzeniu do wrzenia nastawic niższy stopień mocy pola grzewczego (stopień 1, 2, 3 albo 4).

HU

• Főzéshez olyan edényeket használjon, amelyeknek az alja legalább olyan nagy, amilyen a főzőlap átmérője.

• Kizárólag egyenes aljú edényeket használjon.

• Az alja ne legyen homorú és domború sem (ábra III).

• Minden egyenletlenség csökkenti a hatékonyságot, és növeli az áramfogyasztást. Legjobb lehet főzni az ún. „elektro” edényekben, csiszolt aljál.

• Amikor az étel eléri a szükséges hőmérsékletet, kapcsolja át a gombot a valamelyik kisebb fokozatra, hogy az étel a szükséges hőmérsékleten tartsa.

• A főzőlapok vezérlésére érvényes: minél magasabb fokozat, annál magasabb hőmérséklet, és annál nagyobb áramfogyasztás.

• Edény ne legyen kisebb, mint a zóna átmérője. Szobahőmérsékletnél az edény alja enyhén behorpad, mert a meleg hatására tágul és utána egyenesen ráfekszik a főzőlapra. Ezzel biztosított a két felület érintkezésénél a minimális hő veszteség.

• A főzőzóna fűtőtestét fokozatú teljesítmény szabályozó vezérli. Hőfok korlátozó biztosítja, hogy a főzőzóna az üvegerkámia lap alatt ne forrósodjon túl. Az étel felforrását követően a főzőzóna teljesítményét csökkentse (állás 1, 2, 3, 4).

• Ezek az elkészítési fajták tájékoztató jellegűek, amíg megszokja a főzőlapok szabályozását. Utána nem lesz gondja a főzőlapon olyan ételek elkészítését elvégezni, amelyek itt nem szerepelnek.